

Amigoe

Uitgever : Uitgeverij Amigoe N.V.
Drukker : Rotaprint N.V.

Kantoren Aruba : Nassaustraat 110 tel. 4333
Bonaire : Entrejol 153A tel. 4222
Curaçao : Scherpenheuvel z/n tel. 672000

St Maarten : Papergarden tel. 2283

STE JAARGANG – No. 290 MAANDAG 31 OKTOBER 1977

Engeland streeft naar bestand in guerrilla-oorlog

NATIONALISTEN STELLEN ZICH KRITISCH OP

Nieuw Rhodesie-overleg

DAR ES SALAAM. -- In de Tanzaniaanse hoofdstad Dar es Salaam begint deze week een nieuwe reeks onderhandelingen over de overgang van het blanke minderheidsbewind in Rhodesie naar een zwart meerderheidsregime. Deze gespreksronde opent vanmiddag met besprekingen tussen enerzijds de Britse commissaris voor Rhodesie, Lord Carver, en de speciale vertegenwoordiger van de Verenigde Naties, de Indiase luitenant-generaal Prem Tsjand, en aan de andere kant de twee leiders van het Rhodesische nationalistische Patriottische Front, Joshua Nkomo en Robert Mugabe. Lord Carver en generaal Tsjand zullen later ook van gedachten wisselen met premier Ian Smith van Rhodesie, de gematigde Rhodesische nationalistische leiders bisschop Abel Muzorewa en ds Ndabaningi Sitholen en met de leiders van de zogenoemde „frontlijnstaten", Tanzania, Zambia, Mozambique, Angola en Botswana.





Gisteren lieten Nkomo, die zich "maarschalk" van het Patriottische Front noemt, en Mugabe zich kritisch uit over de rol die Lord Carver is toebedeeld in het Brits-Amerikaanse plan voor Rhodesie. Volgens de twee nationalistische leiders zou de Britse commissaris te veel macht krijgen. Nkomo gaf als zijn mening dat Lord Carver in feite tot taak zou krijgen Rhodesie te "herkoloniseren". Hij zei dat hij naar Dar es Salaam was gekomen om samen met Mugabe over de militaire kant van het conflict in Rhodesie te spreken. Mugabe zei dat het Patriottische Front de rol die Lord Carver is toebedeeld, afwijst.

Nkomo had ook twijfel over de Britse opvatting over de huidige strijd in Rhodesie. Volgens hem erkent Engeland maar nauwelijks dat er een staat van oorlog heerst. Dit is echter een belangrijke zaak, "omdat de overgang van de oorlogstoestand naar de onafhankelijkheid alleen kan geschieden onder toezicht van hen die aan de gewapende strijd hebben deelgenomen", aldus Nkomo.

Het Patriottisch Front controleert in theorie alle eenheden die hetzij onder de vlag van de ZAPU van Nkomo, hetzij onder de banier van de ZANU van Mugabe de strijdkrachten van premier Smith bestrijden. De Britten hebben van hun kant laten weten, dat zij ter gelegenheid van de missie van Lord Carver en generaal Tsjand willen zien te komen tot de formulering van de voorwaarden voor een mogelijk bestand. Mugabe verklaarde evenwel onlangs dat er van een bestand alleen sprake kan zijn na de afschaffing van het bewind van Smith. Nkomo wilde niet ingaan op een vraag over onderhandelingen over de vorming van een vredesmacht van de Verenigde Naties, zoals voorzien in het Brits-Amerikaanse plan. Deze troepenmacht moet voor het handhaven van de orde zorgen in de periode tussen het vertrek van de regering-Smith en de komst van een zwart meerderheidsbewind.

Knoop moet mond houden

AMSTERDAM — Hans Knoop heeft zich voorlopig teruggetrokken als woordvoerder van de familie Caransa. Dit is gebeurd op verzoek van de Amsterdamse recherche. Volgens Knoop was hem gevraagd zijn mond te houden tot de zaak wat duidelijker was. Ik wacht nu tot de familie mij opnieuw vraagt naar buiten te treden, aldus Knoop. Bij de politie werd bevestigd dat dit verzoek was gedaan. Wij krijgen steeds vragen over zaken die Knoop heeft verteld, zoals het afluisteren van telefoons. Wij willen echter niet dat er een controverse tussen de politie en de familie Caransa ontstaat, aldus een woordvoerder.

Opvangcentrum voor heroine-verslaafden

ROTTERDAM — Het eerste dag- en nachtopvangcentrum voor heroineverslaafden in Rotterdam zal op 1 november worden geopend. Het centrum is voornamelijk bedoeld voor verslaafden van Surinaamse oorsprong en krijgt de naam "Opo hoso" (open huis). Het wordt gevestigd aan de Wijnstraat 8. Het centrum heeft tot doel heroineverslaafden te helpen onder menswaardige omstandigheden te leven. Het centrum is het eerste project van de Stichting Ontmoetingsplaatsen (STOP) en wordt gesubsidieerd door de gemeente en het ministerie van CRM. Aan het centrum zijn vijftien medewerkers verbonden, die 24 uur beschikbaar zijn. De stichting hoopt door wederzijds vertrouwen de verslaafden te motiveren het heroine-gebruik te staken.

Bank in Miami ontkent bestaan rekening onder naam van Arron

PARAMARIBO

Via de ambassadeur van de Ver Staten in Paramaribo werd een telegram ontvangen waarvan de tekst vertaald luidt "De heer Alexander Mc. W.Wolfe, voorzitter van de raad van commissarissen van de South East First National Bank of Miami verklaart dat de bank een onderzoek heeft ingesteld en geconstateerd heeft dat er geen bankrekening op naam van H.A.E. Arron bij haar voorkomt. Elke bewering van het tegendeel is ongerechtvaardigd en bezijden de waarheid.

Uit een eerste voorlopig onderzoek was reeds komen vast te staan dat het hoogst onwaarschijnlijk is dat de Surinaamse minister-president Henck Arron een bankrekening heeft in Amerika met daarop ruim twee miljoen dollar. Dat is in Paramaribo bekend gemaakt door de Surinaamse procureur-generaal, mr De Miranda. De procureur kreeg zijn gegevens via Interpol van de president-directeur van de South-East First National Bank of Miami.

Donderdag boden de PNR-ministers Bruma en Hoost aan de Surinaamse president dr. Ferrier een fotocopie aan van een dagafschrift van de bank waarop stond dat de Surinaamse eerste minister bij de bank een tegoed had van 2.395.476,95 U.S. dollar. De president riep vrijdag de heer Arron bij zich, die meteen ontkende een rekening bij die bank te hebben. Hij drong aan op onmiddellijk onderzoek.

"Deze hele zaak zal zijn terugslag hebben op de Partij Nationale Republic van de heren Bruma en Hoost en op de VDP van Lachmon, want die partij zit er ook middenin," zo verklaarde de Surinaamse eerste minister tegenover een ANP-verslaggever. "Het heeft de mensen hog enthousiaster gemaakt voor de NPK, vij halen zeker 22 zetels."

De heer Arron zei met verder onderzoek in de zaak te zullen wachten tot na de verkiezingen. Gerechtelijke stappen sloot hij niet in. Met name wil men bij de NPK weten wie de fotocopie gemaakt heeft en hoe deze gemaakt is. De ministers Bruma en Hoost hebben tot nu toe niet willen zeggen hoe zij aan de fotocopie gekomen zijn.

Republiek Suriname voor het eerst naar stembus

PARAMARIBO Onder een grauwe hemel en gedeeltelijk in de mist zijn vanmorgen de Surinaamse kiesgerechtigden de stembureau's binnengedruppeld om hun stem uit te brengen bij de eerste verkiezingen in de republiek Suriname. Bij de bureau's worden de kiezers opgewacht door een tiental partijpropagandisten uitgerust met vlaggen, posters en een reeds ingevuld stembiljet. De potentiele NPK-stemmer hoeft alleen maar het stem-voorbeeld van zijn partij-propagandist aan te nemen, dat in het stemhok naast het origineel te leggen en dezelfde vakjes in te kleuren.

In het stembureau wordt na overhandiging van de oproepingskaart de naam van de kiezer afgeroepen. Hij of zij moet de handen omhoog steken om de vijf leden van het stembureau te laten zien dat zich geen gele inkt op de linker pink bevindt. De inkt is van geheime samenstelling en de eerste dagen onafwasbaar. Getracht wordt zo dubbel stemmen te voorkomen.

De propagandisten verzamelden zich vanmorgen al zeer vroeg voor de stembureau's. Zij blijven een dikke twaalf uur op hun post. Voor eten en drinken wordt gezorgd door coordinatoren die in hoge frequentie in hun met mobilofoon uitgeruste auto's de bureaus afrijden. De propagandisten doen hun werk niet voor niets. Een van hen vertelde dat hij vandaag zevenentwintig eneenhalve Surinaamse guldens krijgt. De vorige dagen kreeg hij voor zijn werk tien gulden Surinaams per dag uitbetaald. Er zijn circa 250 stembureaus in Suriname. Bij elk bureau staan wel twee of drie uitdelers per grote combinatie. De politieke partijen hebben via advertenties in de kranten en over de radio de partijaanhangers met auto's gevraagd ouden van dagen en zieken naar de stembureaus te brengen om te voorkomen dat er ook maar één stem verloren gaat. Ook de politie houdt een oogje in het zeil. Overal staan twee of meer agenten. Hun was eerder meegedeeld dat een vrije dag vandaag taboe was.

Vandaag worden in Suriname verkiezingen gehouden voor het 39 leden tellende parlement. Alle politieke partijen hebben vrijdag en zaterdag hun verkiezingscampagnes afgesloten met grote massabijeenkomsten. Zaterdag reden de gehele dag luid toeterend met vlaggen getooide auto's door de straten van Paramaribo. De bijeenkomsten werden door vele tienduizenden mensen bezocht. De regerende Nationale Partij Kombinatie wist in de Surinaamse hoofdstad een dikke twintigduizend mensen op de been te brengen die op de muziek van een Surinaams orkest voor een swingende apotheose zorgden. Vuurwerk en honderden vlaggen completeerden het geheel. Langdurig werd met name minister-president Henck Arron door zijn enthousiaste aanhang toegejuicht.

WILLEMSTAD. – Een algemene staking onder de chauffeurs van het ABC-bedrijf is vanmorgen ingegaan nadat een der chauffeurs vrijdag op staande voet ontslag heeft gekregen. Het ontslag zou zijn gegeven omdat de betrokken chauffeur weigerde verder te werken als hij geen tijd kreeg om eerst te eten. Volgens de vakbond CBAOVP zou het ontslag onrechtmatig zijn, terwijl zij van ABC-directeur ir Van Proosdij geen enkele kans hebben gehad om de zaak uit te praten. Het was vrijwel onmogelijk om diepgaande gegevens over de zaak te krijgen omdat de partijen moeilijk te bereiken waren. Ook de landsbemiddelaar, de heer S. de Windt wilde nog geen uitlatingen doen. Zowel de vakbond van de chauffeurs als ir. Van Proosdij zijn vanmorgen beurtelings bij de landsbemiddelaar geweest. Vanmorgen tegen elf uur is men samen aan tafel gaan zitten bij de landsbemiddelaar, doch resultaten van het gesprek waren nog niet bekend. Uit een communique dat de vakbond over deze aangelegenheid heeft uitgegeven konden wat gegevens van de zijde van de werknemers verkregen worden. De chauffeurs hebben het publiek hun verontschuldigingen aangeboden via het communique voor het ongerief dat zij aan de bevolking hebben veroorzaakt. Doch tegelijkertijd wordt ook begrip gevraagd voor de staking die gezien zou moeten worden als een strijd tegen onrechtvaardigheid.

Ontvoerders Caransa laten nog niets horen

AMSTERDAM — De politie en de familie van de ontvoerde Amsterdamse zakenman en miljonair Maurits (Maup) Caransa wachtten vandaag met spanning op de reactie van de daders op de dringende oproep van de familie om zich met haar in contact te stellen. Er is tot nu toe taal noch teken vernomen van Caransa sinds hij vrijdagnacht bij het verlaten van zijn bridgeclub in Amsterdam werd ontvoerd. Politie en Amsterdamse kranten zijn het weekeind wel overstroomd met talloze anonieme tips, waarin om de meest uiteenlopende motieven de ontvoering van Caransa werd geclaimd, maar uit niet één is volgens de politie een serieus te nemen poging tot contact op te maken.

De oproep van de familie Caransa, die gisteren aan het ANP werd verstrekt, luidt letterlijk: "De tot nu toe ter kennis gekomen berichten geven geen van alle de indruk serieus bedoeld en van de werkelijke ontvoerders afkomstig te zijn. De familie Caransa doet een dringend beroep op de ontvoerders of op hen, die voor de ontvoering verantwoordelijk zijn, op welke manier dan ook, reeel contact op te nemen".

Volgens De Telegraaf denkt de Amsterdamse politie een spoor te hebben van de ontvoerders. Het inmiddels tot vijftig man uitgebreide legertje rechercheurs van de groep ernstige delicten spitst het onderzoek toe op de groep in Nederland verblijvende Joegoslaven.

De ontvoerders beschikken zo goed als zeker over moderne afluisterapparatuur. De politie heeft namelijk reden om aan te nemen, dat de kidnappers gevlucht zijn in een auto, die is uitgerust met een 10-kanalen-ontvanger en met portofoons. De eigenaar van zo'n wagen, een lid van de vrijwillige brandweer, heeft aangifte gedaan van diefstal van zijn auto. Wat deze eventuele ontvoerders vòòr hebben met hun daad, is echter nog onduidelijk.

BUENOS AIRES —. De Argentijnse autoriteiten hebben de broer van wijlen Che Guevara, vrijgelaten. De 53-jarige Juan Martin Guevara Linch zat sinds enkele maanden gevangen wegens vermeende contacten met de links-georienteerde Argentijnse ondergrondse beweging.

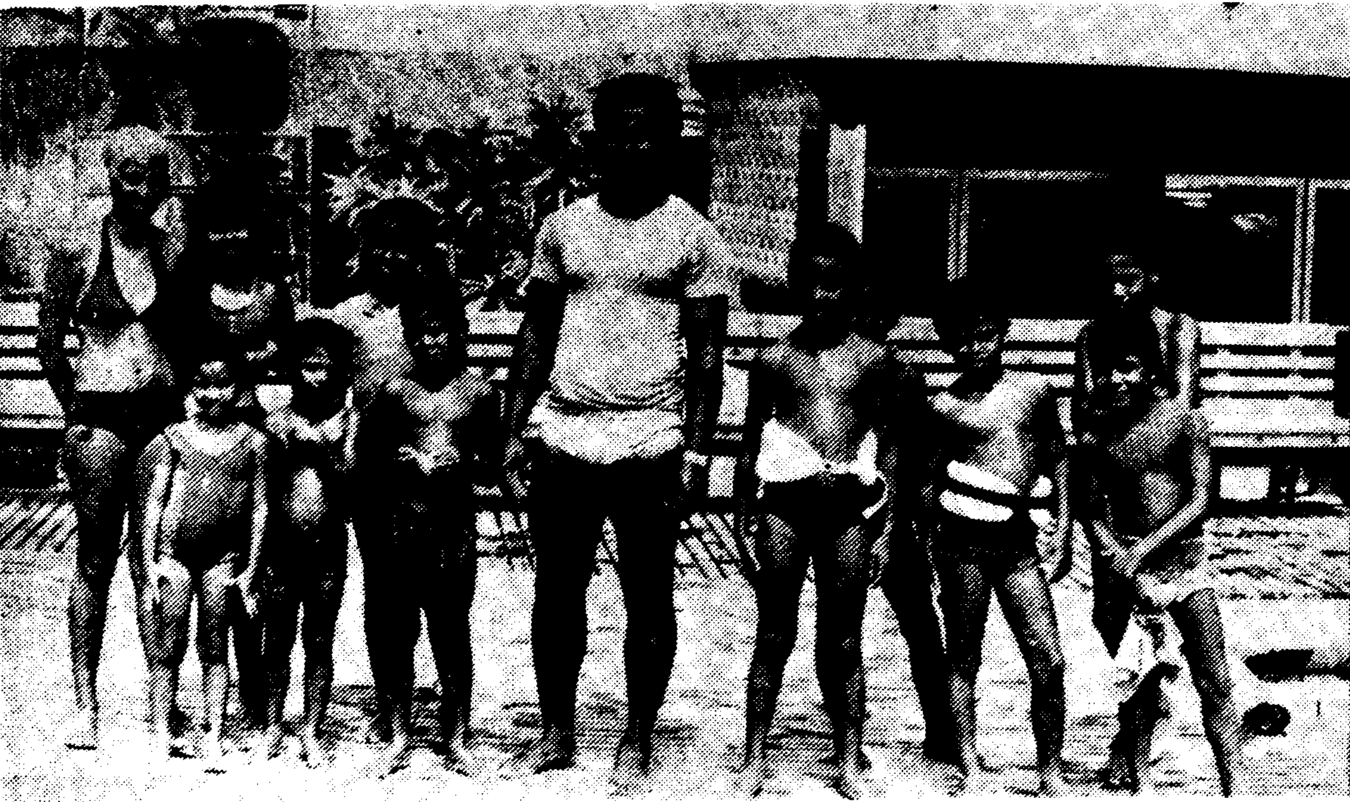
Vandaag



PREMIER HENCK ARRON ... onbekend in Miami ...

Overstromingen

RAWALPINDI - Tenminste 22 mensen zijn omgekomen bij overstromingen in het bergachtige Dir En Swat gebied, 300 kilometer ten noord-westen van Rawalpindi. De overstromingen, die het gevolg waren van hevige regenval, vernielden bruggen, huizen en gewassen, aldus functionarissen in de Pakistaanse hoofdstad.



AGENDA CURAÇAO

Scherpenheuvel z/n
Postbus 577
Telefoon 672000
Giro 44000

NACHTDIENST EILANDS-GENEESKUNDIGE v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 88058 op te bellen en het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten.

WIT GELE KRUIS
kantoor Santa Maria nr. 17, tel.: 82947; kantoor geopend van 07.30 tot 12.00 en van 13.30 tot 17.00 uur; zuster Kuyt neemt waar van 06.00-07.30 op tel.: 36775; van 17.00 tot 06.00 uur heeft zuster Martha, tel.: 88399 de wacht.

BOTICA BANDABAO
geopend maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zaterdag van 09.00-16.30 uur.

*****

BOTICA's (nachtdienst)
Otrabanda: Coromoto, tel.: 23241; Punda: Bettina, tel.: 37716.

*****

CINE-TRUCK
Hedenavond te Buena Vista/ Zeevaartschool en morgenavond te Sta. Helena.

*****

DINSDAG
DIVERSEN

CONGRES
09.00 officiele opening - IV Itra Caribbean Veterinary Public Health Seminair - Holiday Inn

TELECURACAO: 17.00 opening; 17.05 Magic ball; 17.25 Up & Down man; 17.30 Young dimension; 17.45 Adventures in rainbow country; 18.10 telesistema; 18.30 deportivo Shell; 18.50 bulletin tele-8; 19.00 Muppet show; 19.30 wild world of animals; 20.00 notisiero tele-8; 20.30 Lo imperdonable; 21.00 Matthelm; 22.00 telepatria; 23.00 ultimo ora.

Ingezonden

Vliegenplaag

Ruim vier maanden zit Seroe Grandi (Banda Ariba) in de vliegen. Dit betekent, dat de Giovannischool en de Girasol - kleuterschool die samen ruim 400 leerlingen tellen en alle huizen hierrondom dagelijks bezocht worden door duizenden vliegen. Het klinkt wat overdreven, maar we nodigen U uit een kijkje te komen nemen in onze onhygienische wijk.

De cinta-mata-moscas hangen in enkele minuten vol, maar helaas kennen de vliegen geen famia planeá.

De Gezondheidsdienst is diverse malen benaderd; om eerlijk te zijn is er één keer gespoten... zonder enig succes. Aan de mensen die geen telefoon hebben en hierover niet kunnen opbellen, wordt niet gedacht. Moet er eerst een epidemie uitbreken, voordat de gezondheidsdienst goede maatregelen kan treffen?

Is het niet onverantwoord om zoveel kinderen in de vliegen te laten zitten?

Wie bevrijdt ons van de vliegenplaag op Seroe Grandi?

Groot is onze dank aan degene die dit wil doen.

BEWONERS VAN Seroe Grandi.

KRALENDIJK — ,,Zwemles" is de laatste tijd erg populair geworden bij de Bonaireaanse jeugd. Zweminstructeur Eddy Chrestiaan heeft op het gebied van zwemmen veel goeds gedaan. Elke dag vind je hem aan het strand of bij het zwembad van Hotel Bonaire bezig zweminstructies te geven. De resultaten zijn elk jaar erg goed geweest.

De heer Chrestiaan leidt de kinderen op voor de zwemdiploma's ABC en ook D. Voor dit laatste zwemdiploma moeten de leerlingen naar Curacao omdat er op Bonaire nog niet de nodige faciliteiten bestaan. ,,Meneer Eddy" zoals hij bij de kinderen bekend staat, geeft ook aan een groep volwassenen les op zondagmorgen.

Tot nu toe is hij de enige zweminstructeur op Bonaire die deze lessen geeft. En daar het hier om privé-lessen gaat kan helaas een grote groep om allerlei redenen deze zwemlessen niet bijwonen, waardoor er toch weer een groot gedeelte van de jeugd nooit de gelegenheid krijgt om te leren zwemmen. Het zou toe te juichen zijn als het BC weer eens aandacht gaat besteden aan het schoolzwemmen dat enkele jaren terug door de Lions Bonaire werd gepropageerd en zelfs min of meer voorbereid, maar door onze bureaucratie weer in de vergeet-la gestopt. Voor de Bonaireaanse jeugd die voor een groot gedeelte de zwemkunst niet machtig is, zou het introduceren van schoolzwemmen een ware oplossing zijn.

Op de foto zweminstructeur Eddy Christiaan met een groep leerlingen.

Toezicht nodig op kunuku's

Landbouwers Bonaire maken gemeen front

KRALENDIJK — De Bonairiaanse landbouwers hebben de koppen bij elkaar gestoken om zich te gaan organiseren. Vooral na het laatste incident van de geitendiefstal waar er een gewonde viel toen een landbouwer zich wilde verdedigen, heeft nogal wat consternatie en verontwaardiging veroorzaakt onder de kunukuhouders van Bonaire die vinden dat ze een groep vormen die altijd door alle regeringen veronachtzaamd werd.

In een open brief aan alle betrokkenen en aan alle persmedia hebben ze duidelijk gemaakt dat het de hoogste tijd wordt dat de regering gaat optreden tegen elementen die hun beesten stelen en ongestraft blijven rondlopen. En juist de oude kunukuhouder die zich wil verdedigen tegen geitendieven, wordt ten onrechte opgesloten, aldus de open brief die uitgegaan is van de O.K.B. (Organisashon di Kunukeronan di Bonaire).

De O.K.B. stelt als eis aan de regering het opnieuw instellen van een nachtwachtdienst. Er moet op de juiste wijze toezicht gehouden worden op de kunuku's. De verenigde Bonaireaanse landbouwers willen laten merken dat ze voor hun rechten willen opkomen en dat alle onrecht hun aangedaan zal bestreden worden.

Twee pretrijders met brommer uit bocht

KRALENDIJK — Vrijdag vloog op de Toeristenweg bij het Gotomeer twee pretrijders met een bromfiets uit de bocht waarbij één van de jongens de afgrond in rolde en de ander op de weg bleef liggen. Een van de jongens werd zo ernstig gewond dat hij met spoed naar Curacao is overgebracht. De ander werd hier in het ziekenhuis behandeld. Een en ander gebeurde toen de twee jongens de bromfiets voor de Amstel Club in Rincon onbeheerd zagen staan en de verleiding niet konden weerstaan te gaan "joy-riden"

De eigenaar van de brommer was in genoemde club iets gaan drinken.

AGENDA BONAIRE

CORRESPONDENTE
Jolanda Croes, Entrejol, tel.: 4220

BEZORGING: Entrejol 153-A, tel.: 4222
HOSPITAAL: 8000
TAXICENTRALE: 8845
POLITIE: 8900

DIVERSEN
BON. MUSEUM (oude politiewacht) openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur

SPEELTUIN: maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.

BIBLIOBUS
te papa Cornesschool

LUCHTPOSTSLUITING
15.45 voor aangetekende stukken; 16.00 voor gewone stukken - voor Curacao en Aruba - postkantoor Kralendijk (N.B. alle post, bestemd voor het buitenland gaat via Curacao).

OPENBARE BIBLIOTHEEK
van maandag t/m vrijdag open van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur

*****

Congres Acuril-CAA op Curacao

WILLEMSTAD — De Curacaosche Archief, Bibliotheek en Documentatie Vereniging zal van 6 t/m 12 november als gastheer optreden voor een gezamenlijk congres van de "Association of Caribbean University, Research and Institute Libraries (ACURIL) en de "Caribbean Archives Association" (CAA).

Aan dit Congres dat geopend zal worden door de premier van de Antillen, S.G.M. Rozendal, zullen ongeveer 200 archivarissen, bibliothecarissen en documentalisten deelnemen uit de Nederlandse Antillen, het Caraibisch gebied, Noord- Midden- en Zuid-Amerika en tevens uit Nederland.

Het thema dat in de vorm van workshops, lezingen en paneldiscussies behandeld zal worden is: "Het verzamelen, conserveren en dupliceren van Caribeana".

Verschillende specialisten uit het archief- en bibliotheekwezen zullen spreken over dit onderwerp.

Het is de eerste keer dat een gezamenlijk congres van de ACURIL en de CAA wordt gehouden.

Er zijn verschillende commissies benoemd om het congres te organiseren.

HEER BOMMEL EN DE GEKIKKERDE VORST







8900 — Papa Krokko daalde rinkelend van de heuvel af en de Krokanjers staarden hem met bolle ogen aan, toen hij voor hen halt hield.

"De onderdrukking is afgelopen!" riep hij uit. "Een geestdriftige menigte wacht de Bevrijder op, als hij eenvoudig te voet nadert – en het gejuich..."

Hij zweeg even en er verscheen een vreemd lichtje in zijn ogen.

"Het gejuich?" vroeg hij.

"Leve de Voorzitter", sprak Brek. "Hiep, hiep..."

"Hoera, hoera, hoera," mompelden de omstanders, en in menig oog blonk een traan.

"Ik ben geroerd door dit warme blijk van trouw," hern[...] leider met grote stem. "Het zal worden beloond. Orde en [...] in dit land zullen worden hersteld en onder mijn wijs voor[...]schap begint er een tijd van geluk en vrijheid."

Hij zweeg even om adem te halen, en voegde er toen aan [...] "En nu nemen jullie als de bliksem je gewone gedaante weer [...] Anders worden jullie afgeschaafd."

De Krokanjers verdwenen met gebogen hoofden in de rich[...] van een grot, en heer Bommel keek hen met groeiende on[...]heid na.

"Wat bedoelt u?" vroeg hij. "Ze hebben toch hun gewone [...]daante?"



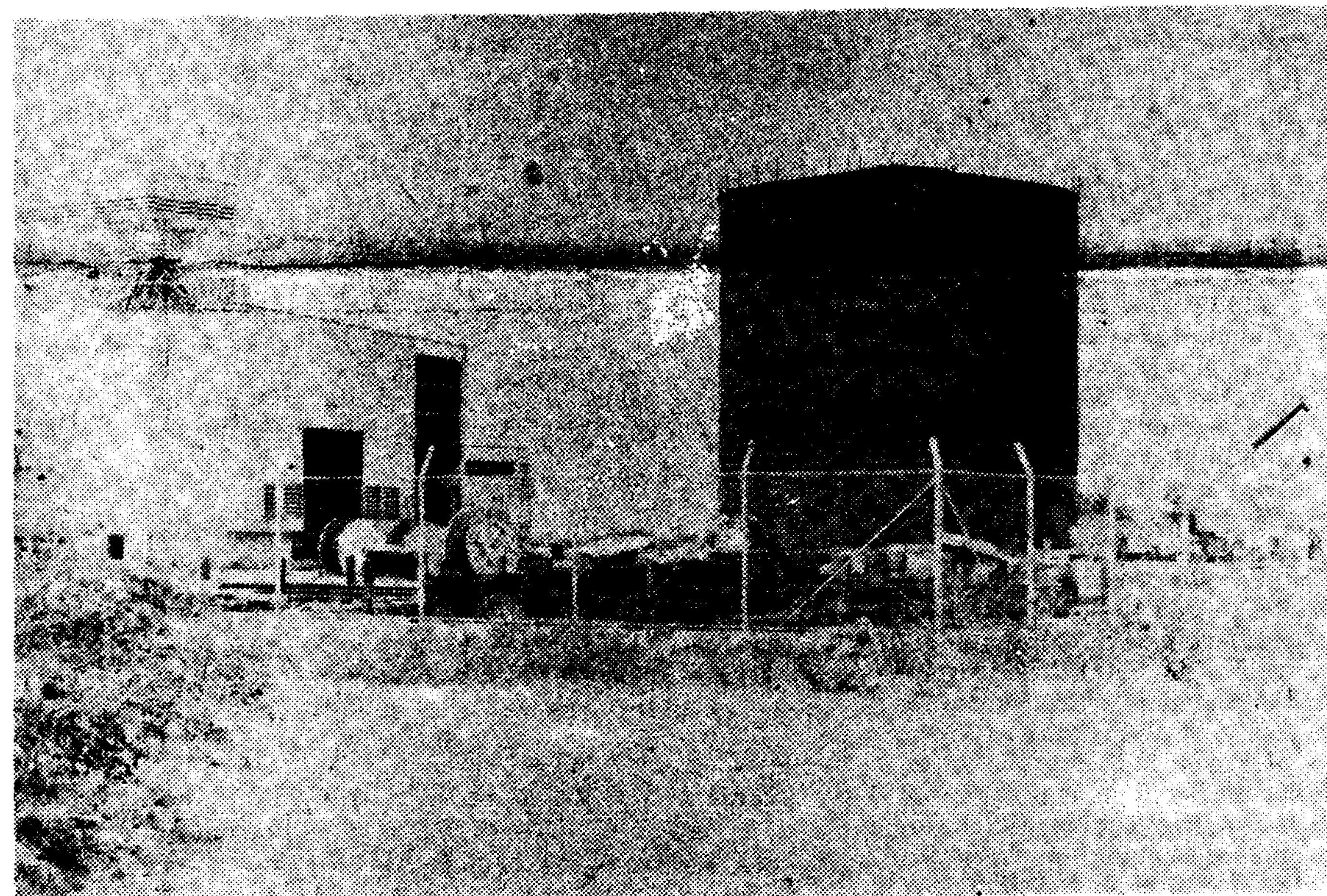












KRALENDIJK — De langomstreden watertank heeft eindelijk haar hoogste top bereikt. Ter ere hiervan is zelfs een soort ,,spantenbier" gedronken. Alleen is alles zeer in stilte gegaan. De nieuwe watertank die zouls bekend toch in Playa is gekomen ondanks alle tegenwerpingen van Broertje Janga, heeft een capaciteit van 5000m3 en is 18 meter hoog. Voor de WEB is dit reservoir een aanwinst maar voor de omgeving is het zeer zeker niet esthetisch verantwoord. Op de foto de nieuwe watertank in Playa. Rincon moet tevreden zijn met de oude tank die te zijner tijd getransporteerd worden.

Ambassadersbezoek

ORANJESTAD — De buitengewoon gevolmachtigd ambassadeur te Sport of Spain drs. J.B.E. Th. van Hoeve heeft afgelopen vrijdag een bezoek aan Aruba gebracht. In de morgenuren werd ondermeer een bespreking gevoerd met het bestuurscollege van Aruba waarna het college in El Gaucho een lunch aanbood. Voordat de heer Van Hoeve naar Curacao terugkeerde had hij nog een gesprek met de algemene adviseur van het bestuurscollege Betico Croes.

Grover Penberty consul-generaal VS

WILLEMSTAD — Bij koninklijke machtiging verleend bij kabinetsrescript d.d. 8 september 1977 is erkend en toegelaten de heer Grover W. Penberty, op de voet van vreemdeling, als consul-generaal van de Verenigde Staten van Noord-Amerika op Curaçao met jurisdictie voor Curaçao en het bijbehorende consulaire district.

MTI boekt nadelig saldo van halve ton

ORANJESTAD — Uit een uitvoerig financieel verslag van de commissie - of beter gezegd vennootschap - die de Miss Teenage Intercontinental met veel succes organiseerde, blijkt dat een verlies werd geleden van 49.585,28 gulden. De inkomsten bedroegen 102.385,87 gulden waarvan 23.259,68 opbrengst eindverkiezing 27.059,50 van Venevision en rest van de inkomsten aan donaties en steun programmaboek alsmede bijna vijf mille inkomsten voor de verkiezing van nationaal kostuum.

Tegenover deze inkomsten stond een uitgave van 151.971,15 gulden, waarvan het overgrote bedrag van ruim zeventig duizend gulden naar Kroonvlag ging voor de passages. MTI hoopt nu maar dat het bestuurscollege van Aruba - mede gezien de enorme propagandawaarde die deze verkiezing voor Aruba heeft - de eilandsraad zal benaderen om een krediet beschikbaar te stellen om dit verlies te dekken.

Biljartcompetitie

SANTA CRUZ — In het kader van de Arubaanse biljartcompetitie behaalde gistermiddag het team van Lucky Strike Bar in de Jamanotaclub een 5-3 overwinning op Ferminsbar. Bentchi Orman slaagde erin de captain van Ferminsbar Julio Farro te verslaan.

Ged. Daniel Leo:

ICT trieste zaak

ORANJESTAD — Gedeputeerde voor de luchthaven tevens waarnemend gedeputeerde voor toerisme - gedeputeerde Boekhoudt is in Madrid voor de ASTA conventie - bracht in een interview voor Tele Aruba, dat werd afgenomen door NOBO-redacteur Toko Winklaar, dank aan de ALM die hij een progressieve maatschappij noemde. "Ons toerisme groeit met de ALM", aldus gedeputeerde Daniel Leo, de aankoop van deze Boeing betekent een stap vooruit voor ons toerisme." Niet te spreken was de gedeputeerde over de ICT zaak, die hij een bijzonder trieste zaak noemde, omdat deze maatschappij wel [...] haar kapitaal met belasting centen van de bevolking wordt volgestort, maar niet op Aruba wil vliegen. Aruba heeft niets aan de ICT, aldus de gedeputeerde, die aankondigde dat binnenkort een commissie uit de eilandsraad te samen met vertegenwoordigers van handel en hotelwezen met de regering zal gaan praten over deze zaak.

Anderhalf jaar geleden, aldus gedeputeerde Daniel Leo, hebben wij gesteld dat wanneer maatschappijen op Aruba willen vliegen wij hierover zelf moeten kunnen beslissen. In dit verband merkte hij op dat er verschillende Europese en Latijns Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen zijn, die op Aruba willen gaan vliegen. Wij willen daarover beslissen, aldus gedeputeerde Daniel Leo.

Drs Naaldijk: VLC té voorbarig.....

VLC: Gevaar voor terugkeer naar systeem van toelatingsexamen

WILLEMSTAD. – De lerarenopleiding, het systeem van gecoordineerde proefwerken en de direkteur van Maduro en Sons zijn afgelopen zaterdag aan de orde gebracht in het VLC-radioprogramma: "Ta nos ta mire". Zeer verontwaardigd toonde de VLC zich over het feit dat bij Maduro en Sons plannen bestaan om mannen die hun kinnen moeten onderhouden ontslag te geven, terwijl de grote heren zelf zich aan allerlei onnodige uitspattingen te buiten zouden gaan. Dit verschijnsel dat de VLC typeert als het „industrieel feodalisme", zou zich manifesteren in het feit dat Maduro en Sons erover klaagt dat de zaken slecht gaan, mensen wil ontslaan, maar ondertussen wel kapitalen uitgeeft om de woning van de Maduro en Sons-direkteur op te knappen.

Door de VLC werden indrukwekkende bedragen genoemd zoals fl 94.007,37 dat aan het huis zou zijn besteed, 30.000 aan meubilair en 2000 aan tuinaanleg. "Tegelijkertijd worden echter werknemers met een zeer schamel salaris op straat gezet", aldus de VLC-woordvoerder. In dit verband waarschuwt de VLC ervoor dat men zich niet tal storen aan degenen die van het standpunt uitgaan dat de VLC als vereniging van leerkrachten zich met dergelijke aangelegenheden moet bemoeien. De VLC: "Wij zullen de gemeenschap erop blijven wijzen dat er wel degelijk kapitaal op Curacao aanwezig is. Het probleem is de slechte verdeling.

Solidariteit en eenheid blijven het machtige wapen tegen uitbuiting". Tot zover de VLC over Maduro en Sons.

In verband met de lerarenopleiding werd naar voren gebracht dat het erop gaat lijken dat de direkteur van deze opleiding de zaak op de lange baan wil schuiven. Op een vergadering met de zittende leerkrachten zal de VLC inlichtingen verstrekken terwijl men tevens tot beslissingen wil komen om het belang van de leerkrachten te behartigen.

TOELATING

Dieper werd door de VLC ingegaan op de toelatingsprocedure van basis-onderwijs naar voortgezet onderwijs. Vroeger moesten zesdeklassers een toelatingsexamen ondergaan aan de hand waarvan werd bepaald of zij al dan niet tot het voortgezet onderwijs zouden worden toegelaten en welk type voortgezet onderwijs zij konden gaan volgen. Dit systeem bracht het gevaar met zich mee, dat de leerling aan de hand van een zeer beperkte tijdsopname werd beoordeeld. Daarom werd het systeem van gecoordineerde proefwerken ingevoerd.

Daarbij maakten de basisschoolhoofden uniforme proefwerken voor alle leerlingen. Naast deze proefwerken werd nog rekening gehouden met een psychologische test en het advies van het schoolhoofd. Van welingelichte bron zou de VLC nu hebben vernomen dat een der Schoolbesturen van plan is om de vertegenwoordigers van de basisscholen een der gecoordineerde proefwerken te laten maken en een tweede proefwerken door vertegenwoordigers van het voortgezet onderwijs te laten samenstellen.

Volgens de VLC zou dit betekenen dat het accent, net als in de tijd van de toelatingsexamens zou gaan liggen bij het voortgezet onderwijs. Door de VLC werd het op orgaan waarin de schoolhoofden van het basisonderwijs zijn vertegenwoordigd, een beroep gedaan om hun mening in deze aangelegenheid naar voren te brengen.

VOORBARIG

Het waarnemend hoofd van het Departement van Onderwijs, drs. R. Naaldijk was van mening dat de uitspraken van de VLC in verband met de gecoordineerde proefwerken ietwat te voorbarig waren. Deze week pas zouden de Schoolbesturen samen komen om hun standpunt over dit onderwerp naar voren te brengen. In alle afgelopen jaren had deze vergadering omstreeks deze tijd plaats gevonden, hoewel de heer Naaldijk van mening was dat het misschien beter was op een eerder tijdstip op deze materie in te gaan.

De heer Naaldijk zette uiteen dat drie jaar geleden het systeem van gecoordineerde proefwerken was ingevoerd waarbij de eerste jaren de proefwerken helemaal en alleen door de basisscholen werden samengesteld. Vorig jaar werd voor het eerst ... van de drie proefwerken gemaakt samen met het voortgezet onderwijs. Volgens de heer Naaldijk was het niet waarschijnlijk dat dit jaar opzienbarende veranderingen zou komen. Maar hij vond het beter om de vergadering die aanstaande donderdag gehouden wordt af te wachten, alvorens uitspraken over deze zaak te doen.

Het weer

WILLEMSTAD – Weersverwachting geldig voor de komende 24 uur. Wisselende bewolking met kans op een plaatselijke bui. Overwegend matige oostelijke wind.

Weersoverzicht: Het weer staat onder invloed van de intertropische convergentie-zone waarin storingen tijdelijke buienactiviteit kunnen veroorzaken.

Razzia

WILLEMSTAD – Drie dames werden op "heterdaad" betrapt van de 35 aangehouden "koopvrouwen" die in de nacht van vrijdag op zaterdag in verdachte huizen werden aangetroffen. De razzia werd vooral gehouden in de rosse binnenstad, met name in de Middenstraat, Windstraat en Sommeldijkstraat. De vrouwen waren in gezelschap van vijftig mannen. Niet alleen prostituees leverde de steekproef op; ook een grote hoeveelheid clandestiene drank, werd in beslag genomen.

Totolica stickeraktie voor CAMR congres

WILLEMSTAD – De stichting Totolica zal in november stickers gaan verkopen om geld te verkrijgen voor het vijfde CAMR-congres (Caribbean Association on Mental Retardation) dat van 28 mei tot 2 juni 1978 op Curacao in het Hilton wordt gehouden. De stickers kosten één gulden per stuk. Het hoofdthema van het congres zal luiden: "geestelijk gehandicapte kinderen in hun eigen omgeving". Totolica verwacht dat er ongeveer 200 deelnemers zullen komen uit het Caribisch gebied, terwijl van de Antillen zelf ook nog eens 200 mensen aan het congres zullen meedoen. Het congres wordt als zeer belangrijk beschouwd. Het stelt ouders van gehandicapte kinderen en deskundigen op dit gebied uit de regio in staat samen en onderling ideeen uit te wisselen. Als voertaal zal Engels worden gebruikt. Het is de bedoeling simultaan vertalingen te geven in het Frans, Spaans en Nederlands.

Een van de sociale activiteiten is de receptie bij de Gouverneur die diens dinsdag 30 mei de deelnemers zal ontvangen. De inschrijfsom bedraagt 25 gulden voor diegenen die zich voor een maart inschrijven. Na één maart moet men 30 gulden betalen. Voor meer informatie kan terecht bij zuster J. Wouter, Arikokweg 5, telefoon 25385 en mevrouw A. da Costa Gomez, Van Goghstraat 2. telefoon 77383.

WILLEMSTAD – Veel belangstelling trok ook op Curacao zaterdagmiddag de aankomst op Hato van de PJ-BOA "Sint Maarten", de jongste aanwinst van de ALM, die op zijn eerste chartervlucht uit de VS een honderdtal toeristen afleverde op Aruba als eerste stopplaats. (men leze hierover op p.5.) Weliswaar was de drukte op de Plesmanluchthaven minder groot dan op de Beatrixluchthaven, aan de hartelijke verwelkoming deed dit niets af. De inzittenden werden begroet door onder meer minister A. Winklaar en gedeputeerde G. de Paula, terwijl de Cecilia-harmonie de feestelijke stemming benadrukte. Op de foto boven: de St. Maarten na de landing op Hato: onder vlnr: ged. A. Diaz (half zichtbaar), ALM-onderdirecteur V. Marcha, minister A. Winklaar, ALM-directeur C. Yrausquin en het hoofd departement Luchtvaart, mr. C. Cathalina.

Miss Curacao in Nederland

SCHIPHOL – First runner-up van de titel Miss Curacao, de 19-jarige Xiomara Winklaar, was vandaag even in Nederland op doorreis naar Londen waar ze op 17 november zal deelnemen aan de Miss World-verkiezingen. De Curacaose kwam om 13.00 uur plaatselijke tijd op Schiphol aan. Tegen de avond zou ze doorvliegen naar Londen.

Ze vertelde op de Amsterdamse luchthaven dat in totaal 26 Curacaose meisjes voor de verkiezingen hadden deelgenomen. Na een voorselectie waren er twaalf overgebleven van wie de jury haar op een na de mooiste vond. In 1973 werd Xiomara Miss Teenage Curacao en in 1976 koos men haar tot Curacaose carnavalsprinses. De charmante dokterassistente zei het allemaal erg leuk en spannend te vinden. Het is de eerste keer dat zij naar Londen gaat. Ze zal daar de steun krijgen van haar moeder, haar broer en een schoonzuster,. Die komen woensdag, aldus Xiomara Winklaar.

WILLEMSTAD – Kinderen van het Mgr Verriet Instituut werden zaterdag op Hato getrakteerd door Tom Josefa manager van het restaurant Aerovista. Op de foto is Tom bezig met de kinderen spelletjes aan het doen.

Minister Spencer feliciteert Shell

WILLEMSTAD – Minister van Arbeid H.L. Spencer heeft aan de directie en het personeel van Shell Curaçao n.v. een gelukwenstelegram gezonden naar aanleiding van het behaalde record van 172 ongevalvrije dagen, zijnde drie miljoen veilige manuren. Minister Spencer spreekt tevens de wens uit, dat men op deze weg zal voortgaan en meer records verbeteren.

Huis afgebrand

WILLEMSTAD – Een huis in de wijk Charo, Onimaweg 22, brandde zaterdagavond om elf uur geheel af. Toen de brand ontstond was de bewoonster niet thuis. Vanmorgen was de oorzaak nog niet bekend. Ook kon door de politie nog niet worden meegedeeld hoeveel de schade bedroeg en of inboedel en huis verzekerd waren.

"Alledagkerk"

WILLEMSTAD – Het onderwerp van de alledagkerk van woensdag luidt: "De grote woorden worden vele kleine daden". De dienst staat onder leiding van ds Jonkman. De alledagkerk begint om 12.25 uur in de lunchpauze. Een ieder is van harte welkom.

Aktiegroep Buena Vista:

Houding Shell mensonterend

WILLEMSTAD – Het verbaast de "aktiegroep Buena Vista" dat de Shell vorige week meldde dat het ontsnapte gas niet schadelijk is voor de gezondheid. **Men zou slechts tijdelijk last kunnen krijgen van hoestbuien, geirriteerde ogen hoofdpijn enzovoorts. De aktiegroep vraagt zich af of dit nu niet geen reakties zijn van het lichaam als het door schadelijke stoffen bedreigd wordt.**

In een communique zegt de groep verder dat zij fel protesteert tegen de houding van de Shell in verband met het ontsnapte gas, die zij mensonterend vindt. In de eerste plaats aldus de aktiegroep, kan uit het persbericht dat de Shell heeft verspreid worden opgemaakt, dat de Shell geen verantwoordelijkheid wil dragen voor de gevolgen van een defect op haar fabrieksterrein. In het persbericht wordt namelijk volgens de aktiegroep gesproken over het opengaan van een "relief valve" waardoor een kleine hoeveelheid gas heeft kunnen ontsnappen. Er ontbreekt volgens de groep een bevestiging van de constatering van de Veiligheidsafdeling van de Shell dat er inderdaad gas ontsnapt is. Een onderzoek door de actiegroep heeft inmiddels ook uitgewezen dat er wel degelijk gas is ontsnapt en dat een vrij groot gebied is getroffen. In het persbericht van Shell wordt verder geen specificatie gegeven welk soort gas ontsnapt is en of het gevaarlijke bestanddelen bevat. De aktiegroep zegt tenslotte dat zij nog zal terugkomen op wat de groep "haar bevindingen" noemt.

Adair bedwingt weer brandende oliespuiter

TAFT (CALIFORNIE) – Red Adair, de nu reeds legendarische 62-jarige oliebrandbestrijder, heeft het hem donderdag weer gelapt. Met gebruikmaking van de techniek waardoor hij beroemd is geworden, hebben Adair en een medewerker twee explosies ontketend aan de top van een laaiende oliebron en daardoor een sinds dinsdag brandende oliespuiter bedwongen.

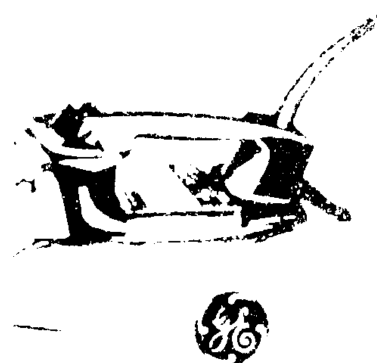
Zeven duizend vijfhonderd gul...

Wimco
ORANJESTAD

Wimco
SAN NICOLAS

FIS. 3000.- CASH GELD

4 × FIS. 500.-













10 STOOM STRIJKIJZERS

10 TOASTERS

4 × FIS. 250.-





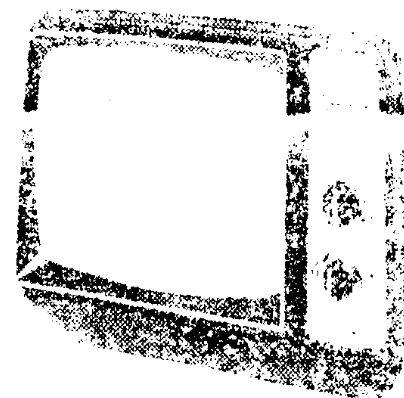






10 MIXERS

TWEE EXTRA PRIJZEN



TREKKINGEN VINDEN ... MR J. R. CROES OP 30-12-197

4.00 SHOWROOM ORANJES... (UITGEZONDEN DOOR ... BOOM)

5.00 SHOWROOM SAN NICO... (UITGEZONDEN DOOR ... TIANA)

Van 1 november ...

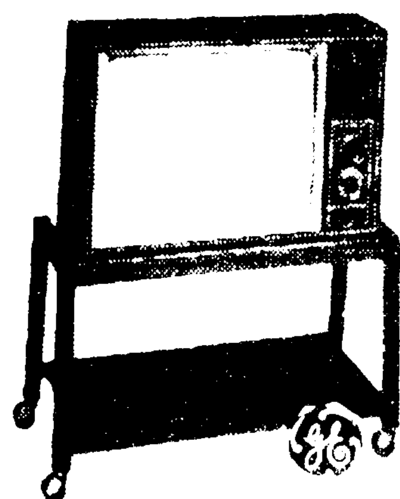
kunt U deze prijzen winnen

De prijzen worden evenredig verdeeld tussen

WIMCO ORANJESTAD en SAN NICOLAS.

Daarnaast kunt U bij van aankoop onderstaande artikelen een keuze doen uit deze geschenkenlijst

* EEN DINNERSET MELAMINE 45 DELIG
* EEN SET ALUMINIUM POTTEN EN BRAADPAN
* EEN GENERAL ELECTRIC KEUKENKLOK
* EEN SET TAFEL BESTEK STAINLESS STEEL 26 DELIG
* EEN ZAK MET DRIE FLESSEN DRANK
* EEN ZESDELIGE KEUKEN OPSCHEPSET

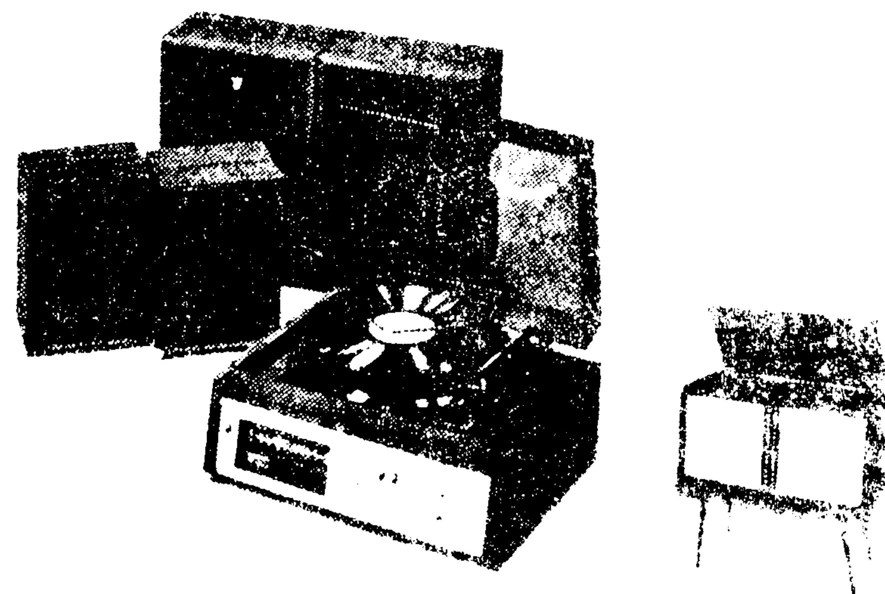


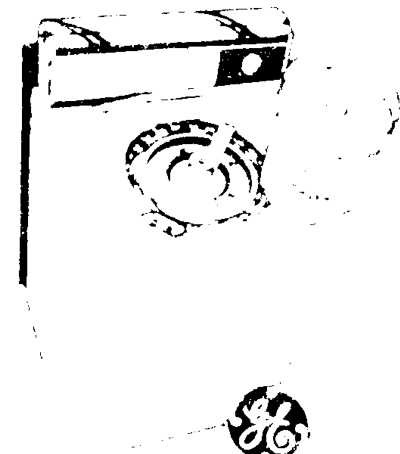


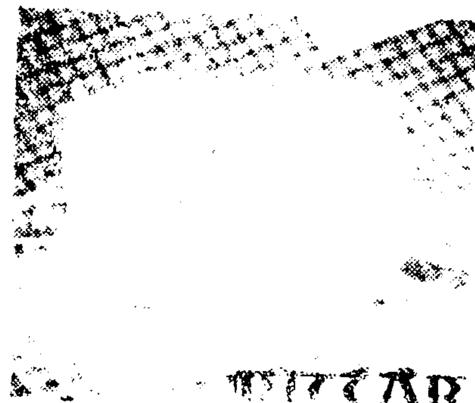
CONSOLE STAND



4 Channel Stereo Music System SANYO

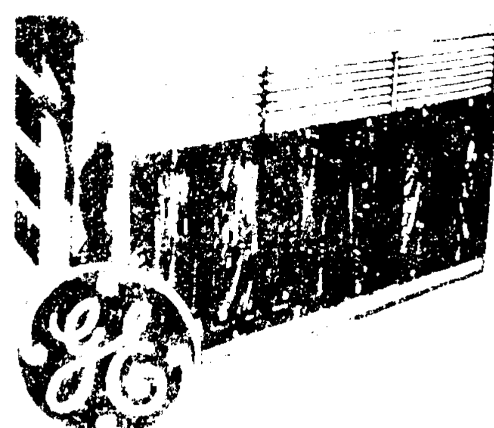


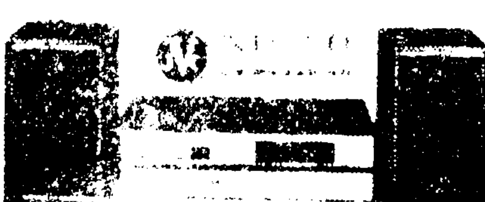




gemakkelijke betalingsvoorwaarden







Wimco

gedurende december op zaterdag hele dag open!

ORANJESTAD
Tel. 2958-2959-1381

SAN NICOLAS
Tel. 5162-50..

[MAAN]DAG 31 OKTOBER 1977

[A]GENDA ARUBA

[De] nummers van de Amigoe Aruba zijn dagelijks ver[krijgbaa]r in Oranjestad bij: [Bo]ekeria van Zepp-Wever, La Fama, La Popular en [So]da Fountain, Edwins [e]n te Savaneta, Nicolas De Wit Store in Dividivi, [Ba]bo, Sheraton-hotel en Caribbean-hotel, Van [Am]ericana Aruba-hotel en Inn Drugstore.

[Kantoo]r: Nassaustraat 110.

[Kantoo]ruren

[Maandag t/m vrijda]gen 08.15-12.00/14.00-[..u]ur, zaterdag 08.15-10.00

[Telefoo]nnummers

[Af]delingen: 4333 - 4334 -

[Buiten k]antooruren voor spoedge-[vallen:]

[..]639 - 2950 - 2316

[Ce]ntrale

[..] per dag, tel.: 2116 of

[...]: 4555

[...]weer : 4255

[BI]OPEN

[ORAN]JESTAD

[...]er: 20.30 Drum (18jr);

[...]: 20.00 The eye of the hu[...] (18jr)

[...]SHI

[...] Inn: 20.30 Loaded guns

[SAN] NICOLAS

[...]pal: 20.30 Speedway (all)

[WIT] GELE KRUIS

[Oran]jestad: tel.: 3168; Noord: [..]3425; Sta Cruz en Parade[ra] tel.: 8288; Savaneta en Bra[...] tel.: 7020; San Nicolaas: [..]5906; Dakota, Patiastraat tel.: 4444.

[APO]TICA's

[Ora]njestad: Aruba, tel.: 1081; [San] Nicolas: San Lucas, tel.: [...]

[WA]CHTREGELING DOK-[TO]REN

[San] Nicolaas en Savaneta: [Do]kter O.L. Ponse, tel.: 7224.

*****

[DI]VERSEN

[SP]ORT

[C]AMACURI BOWLING [TO]ERNOOI

[..]00 Camacuri bowling center.

****

[DI]NSDAG

[DI]VERSEN

[BI]BLIOBUS

[...]EL: 08.00 te St. Anna-[sch]ool; 10.00 te Aloysiusschool [No]ord

[...]AF: 08.00 te Caiquetioschool [...]LO), Cura Cabai; 08.45 te [...]ildeschool; 10.30 te Maria [Reg]inaschool, Kustbatterij.

[B]UREAU VOOR LEVENS- [E]N GEZINSMOEILIJKHE-[D]EN

[...]uidstraat 1-A), tel.: 3145; [ge]pen maandag t/m vrijdag van 7.30-12.00/13.30-17.00 uur

[W]IT GELE KRUIS

[Zu]igelingen CB; 13.00-15.00 [uu]r te Oranjestad

[Zu]igelingen CB: 13.30-15.30 [uu]r te San Nicolas.

[T]ELEARUBA

[1]7.00 fables of the green forest; [1]7.30 cartoons; 18.00 Joy Kock [(l]ive); 18.15 wild wild world of [a]nimals; 18.45 eng. nieuws; [1]9.00 DOC; 19.25 al momento; [1]9.30 world at war; 20.30 [te]lenoticias; 21.00 Mash; 21.30 [B]C progr; 21.45 Polygoon [n]ieuws; 22.00 Lo imperdonable; [2]2.30 Supercine.

*****

[G]eslaagde ARSCA-[t]eleton via tv

ORANJESTAD — De [j]aarlijkse ARSCA-teleton die [gi]stermiddag dank zij de mede-[w]erking van TeleAruba en vele [l]okale artiesten voor TeleAruba [w]erd gehouden heeft een bedrag [v]an 26.500 gulden opgebracht. [D]e directie van ARSCA vestigt [e]r de aandacht op dat zij die [a]lsnog willen bijdragen dit [k]unnen doen door hun bijdrage [t]e storten bij een der plaatse-[li]jke banken op de ARSCA-[r]ekening. De ARSCA verzocht [d]e Amigoe een ieder die bijge-[d]ragen heeft tot het succes van [d]eze teleton hartelijk dank te [z]eggen.

Passagiers verrukt over reis

ALM's eerste charter met eigen Boeing groot succes

PRINSES BEATRIX-LUCHTHAVEN — Onder enorme belangstelling landde zaterdagmiddag half twee de nieuwste aanwinst van de ALM op de Prinses Beatrixluchthaven. Aan boord bevonden zich 107 toeristen van Elkin-tours alsmede de delegatie onder leiding van ALM-directeur Tawa Irausquin, die het toestel in Oakland ging halen en via Pittsburg naar Aruba vloog. Het hartelijke applaus van de passagiers en de vraag "We gaan toch zeker volgende week met dit toestel terug" bij aankomst op Aruba bewees dat chief ALM-purser, M.E. Abraham met zijn stewardessen Maruga Ricco, Peggy Donker en Swinda Janga-Maduro een uitstekende taak hadden verricht. Hierbij mag de captain Luis H. Salazar, die reeds vele jaren dit soort toestellen vliegt en het laatste jaar op deze Boeing, met zijn copiloot, Jim Dent, en de boordwerktuigkundige Marcial Smith niet vergeten worden. De eerste chartervlucht van de ALM in haar eigen Boeing is een groot succes geworden.

Afgelopen donderdag tekende ALM-directeur Tawa Irausquin in het kantoor van World Airways te Oakland het afleveringscontract voor deze Boeing 727, waarna de volgende morgen de officiele aflevering plaatsvond en het toestel het Antilliaanse kenteken kreeg van PJ-BOA (BO voor Boeing en de A ten teken dat het de eerste Boeing van het bedrijf is). Als naam draagt het vliegtuig "Sint Maarten". De officiele doop zal tzt op Sint Maarten plaatsvinden. Het bezoek aan World Airways was de moeite waard. Niet zozeer vanwege de vele diploma's, plaquettes en huldebetuigingen, die oprichter-eigenaar Edward Daly heeft weten te verzamelen, maar meer nog omdat dit een bedrijf is dat jaren geleden met enige vliegtuigen begon en thans een grote vloot heeft die in 1979 nog eens met drie DC-10 serie 30 CF zal worden uitgebreid. Onder leiding van de ALM chef engineering, Theo Kort, werd hier reeds een week gewerkt om het vliegtuig tijdig voor vertrek op vrijdag klaar te krijgen. Een World Airways functionaris verklaarde in een gesprek met de Amigoe, dat men bijzondere waardering had voor de wijze waarop de heer Theo Kort zijn toezicht hield en taak vervulde. "Onze mensen hebben er van kunnen leren en de ALM mag bijzonder blij zijn met zulke kracht".

Ook de chef vliegdienst van de ALM captain Bill Hoffman leverde een belangrijke bijdrage dat het toestel vliegtechnisch tijdig klaar kwam. Terwijl er in de hangar van World Airways in Oakland hard gewerkt werd, kreeg de rest van de delegatie de gelegenheid om een tocht — een ambassadeur waardig — naar San Francisco te maken. Een ongekende ervaring in deze bijzondere Europees aandoende Amerikaanse stad was de tocht per kabeltrein naar de waterkant van San Francisco en natuurlijk de rit over de bruggen, waaronder de Golden Gate Bridge — 266 voet boven de San Francisco Bay — die destijds 35.5 miljoen dollars heeft gekost, alsmede de San Francisco Oakland Bridge welke 97 miljoen dollars heeft gekost. Zelfs werd een kort bezoek aan de San Quentin gevangenis gebracht.

In vier uur en tien minuten vloog vrijdagmiddag de Boeing 727 haar eerste officiele ALM-vlucht van Oakland naar Pittsburg met aan boord de delegatie met uitzondering van drs Hage en mr Beaujon van de ALM die op dat ogenblik in Los Angeles met Frank King de onderhandelingen voerden voor de chartervluchten naar Aruba.

Zaterdagmorgen — in een temperatuur van elf graden vertrok het toestel met de Elkin Tours passagiers en delegatie naar Aruba, een vlucht van ruim vier uren, waarbij over Cuba, Santo Domingo en andere eilanden werd gevlogen. De stemming aan boord was uitstekend dank zij de goede zorgen van chief purser Abraham en zijn staf. Toen de heer Abraham aankondigde dat over enige minuten op Aruba zou worden geland en dank werd gebracht dat de passagiers ALM hadden gevlogen, ging een daverend applaus op, waarbij opnieuw de vraag werd gesteld: We gaan toch zeker met dit vliegtuig terug.

Intussen vonden op de Beatrixluchthaven de voorbereidingen plaats voor de ontvangst van de PJ-BOA, die als eerste het toeristeneiland Aruba zou aandoen. Al waren er bij aankomst enige problemen met de trap zodat de commissie van ontvangst wat langer in de rij moest staan en de pers wat wachten, al spoedig kon minister Leo Chance als eerste ALM-directeur, Tawa Irausquin, gelukwensen aanbieden met deze eerste geslaagde vlucht. Daarnaast waren er de gedeputeerden Daniel Leo en ing Roland Laclé, ALM-commissaris mr Joe Maduro, vertegenwoordigers van Handel, toerisme en hotel. Iedereen was blij met de nieuwste aanwinst van de ALM, niet in het minst het ALM-personeel op Aruba, dat zijn vreugde over deze grote dag voor hun maatschappij niet onder stoelen of banken stak. Met muziek, toespraken en een cocktail werd het ALM-Boeing-feest gevierd. Minister Leo Chance sprak daarbij woorden van hulde en waardering tot directeur Tawa Irausquin en zijn staf. De minister kondigde aan dat spoedig een tweede Boeing zal worden aangekocht omdat reeds duidelijk gebleken is dat deze nodig is. Spoedig zullen hierover beslissingen worden genomen.





ORANJESTAD — ALM's nieuwst aanwinst, de 727 PJ-BOA Sint Maarten, landde zaterdagmiddag voor het eerst op Arubaanse en Antilliaanse bodem na een 'rechtstreekse vlucht uit Pittsburg. De belangstelling voor de nieuwe ALM-kist was groot van zowel genodigden, die op een heildronk getracteerd werden, als van het publiek. Op de foto's (na aankomst op Aruba) wensen Minister Leo Chance en ALM-directeur Tawa Yrausquin elkander geluk met een stevige "abrazo" in het bijzijn van ALM-commissaris mr. Joe Maduro en ALM-vertegenwoordiger op Aruba J. Versteeg.

Op de foto onder de 727 na de landing op de Prinses Beatrix Luchthaven.

A.L.M.

NIET ALLEEN IN de Nederlandse Antillen, maar ook ver daarbuiten is het voor onze nationale luchtvaartmaatschappij een belangrijke werk geweest, waarvan de aankomst van de Boeing 727 ongetwijfeld het hoogtepunt was. Zowel op Aruba — naar welk eiland de eerste charter met de nieuwe trots van de ALM werd uitgevoerd, als op Curacao, werd het nieuwe toestel niet alleen met grote belangstelling doch vooral ook met gelukwensen ontvangen. En er was alle reden voor hulde en gelukwensen omdat de ALM opnieuw bijzonder duidelijk getoond heeft, dat ook haar de vooruitgang in het algemeen en het toerisme in het bijzonder nauw aan het hart liggen.

Wij hebben het bijzondere genoegen gehad om afgelopen week in de ALM-organisatie te mogen "meevliegen" en daardoor vooral van nabij kunnen zien wat het grote geheim van succes van deze jonge maatschappij is. In Chicago waren we getuigen van de opening van het ALM-kantoor onder leiding van een man, waarmede de ALM zeker een winnend lot uit de loterij heeft getrokken. Voorts vond in Oakland nabij San Francisco — na dagen van hard werken — bij World Airways de overdracht plaats. Tussendoor werden contracten voor chartervluchten en besprekingen voor nieuwe charters gevoerd. Hierbij werd vooral de nadruk gelegd — de ALM-directeur Irausquin deed dit bij de opening van het kantoor in Chicago — dat de ALM kost wat kost het vervoer van toeristen van en naar de Verenigde Staten zeker wil stellen en daarnaast dit op wil voeren. Dit kan alleen maar toegejuicht worden, temeer omdat in het verleden herhaalde malen Amerikaanse maatschappijen op de Antillen hebben gevlogen, geld gemaakt en toen dat niet meer ging, liet men de Antillen zonder meer in de steek met alle gevolgen van dien. Dank zij de "agressieve aanpak" van de ALM-directie waardoor een Boeing — en mogelijk straks een tweede — kon worden aangekocht, wordt dit vervoer veilig gesteld.

En om terug te komen op "het geheim van het ALM-succes" kan zonder meer gesteld worden, dat de uitstekende teamgeest in de ALM-familie hiervan de voornaamste basis is. Van nabij hebben wij ondermeer kunnen zien hoe de "problemen" rond de tijdige aflevering van de Boeing in Oakland werden opgelost en eenieder zich inzette om toch vooral maar te zorgen dat alles tijdig verliep. Zo zijn er veel meer voorbeelden.

Daarom hopen wij van harte — bij het bereiken van deze chartermijlpaal — dat de directie van de ALM alle gelegenheid zal worden geboden het bedrijf als een bedrijf te blijven leiden en beheren. De overheid — weliswaar de grootste aandeelhoudster — dient alle politieke invloed buiten het directiebeleid van deze maatschappij te houden. De directie heeft duidelijk getoond — en minister Chance bevestigde dit zaterdag in zijn toespraak voor de tv — dat zij het werk aankan. Wij hopen dat deze woorden van hulde van de vertegenwoordiger van de regering in de ALM in de toekomst ook in daadwerkelijke steun zal worden omgezet.

De ALM - en een ieder die het goed meent met de Antillen en het toerisme zal dit ontkennen — verdient de steun van eenieder om haar vleugels nog verder te kunnen uitslaan tot heil van de Antillen.

ALM, pabien bij het bereiken van deze nieuwe mijlpaal waarvan veel verwacht wordt, niet alleen door u maar ook door de gehele gemeenschap.

Akkoord bereikt over bouw Playboy Hotel

Toegang publiek tot strand verzekerd

ORANJESTAD - Tussen het bestuurscollege en Scorpio Development Co N.V. is in het weekeinde overeenstemming bereikt over de bouw van het 420 kamers tellend ,,Aruba Playboy Resort Hotel. Voor de financiering van het Playboy hotel, dat gebouwd zal worden ten zuiden van het Concord hotel, is de Scorpio Development Co n.v. een overeenkomst aangegaan met de Merchant Bank in Londen voor een bedrag van 35 miljoen dollar (bouwkosten en inrichting).

Architect Robert Siegel verklaarde zaterdagmiddag tijdens een persconferentie dat reeds over 4 tot 6 weken gestart kan worden, met de bouw, zodra het BC het terrein van 27.000 vierkant meter in erfpacht heeft gegeven.

In november kan begonnen worden met het bouwrijp maken van het terrein, in december met de aanleg van de fundering, terwijl in januari overgegaan zal worden tot het storten van beton voor de fundering.

De bouw van het Playboy-hotel is toevertrouwd aan de firma Pavarini, die momenteel bezig is met de constructie van het Concord Hotel, terwijl voor diverse werkzaamheden lokale onderaannemers benaderd zullen worden.

De bouwkosten van het 13 verdiepingen hoog hotel worden geschat op 22 tot 25 miljoen dollars, terwijl voor de inrichting nog een bedrag van 10 miljoen bij zal komen tot een totaal bedrag van 35 miljoen.

Het Playboy hotel zal in januari 1980 klaar moeten zijn.

Namens het BC stelde gedeputeerde Roland Lacle dat de knelpunten tussen partijen uit de weg geruimd zijn. Scorpio Development Co. heeft o.a. een van de eisen van het BC ingewilligd, n.l. dat een strook van 85 meter van het in erfpacht te geven terrein open zal blijven ten behoeve van het publiek.

Op dit stuk terrein, gelegen ten zuiden van het oude Palmbeach Club, zal Scorpio Development op haar rekening de nodige faciliteiten voor het publiek (zoals kleedhokjes) aanleggen.

De gedeputeerde sprak er zijn voldoening over uit dat partijen tot overeenstemming zijn gekomen omdat met de bouw van het Playboy hotel de gevreesde werkloosheid die in de bouwsector zou zijn ontstaan na het klaarkomen van het Concord hotel, nu voor de jaren 1978 en 1979 uit de weg is geruimd.

Verwacht wordt dat in de piekperiode van de bouw zo'n 700 personen werk zullen vinden bij dit nieuwe hotelprojekt.

Op de persconferentie waren verder nog aanwezig notaris mr. Edgar Laclé, de vertegenwoordiger van Scorpio Development Co., Jack Benishai van de Board of Directors van Scorpio Development., Tom Polise (Electro-mechanical engineer) en Horst Berger (Structural engineer).

Aruba Marlins vielen op Curacao in prijzen

ORANJESTAD — Een delegatie van de Aruba Marlins nam in het weekeinde op Curacao deel aan de door de Dolfijnen gehouden beachraces aan de Blauwbaai.

De Marlins die in de prijzen vielen waren: Howard van Niel, 3e prijs schoolslag jongens boven 11 jaar; Yvette Cramer 3e prijs vrije slag meisjes onder 15 jaar; Marian van Vliet, 2e prijs vrije slag meisjes boven 14 jaar, en de 3e prijs schoolslag meisjes boven 11 jaar.

De Marlins-delegatie bestond verder uit Diana Robbers, Richard Majoor, Annemieke van Vliet, Geert Rugers, Jan Hendrik Majoor, Edo Leyenaar, en Hans Timmer, onder leiding van mevrouw Majoor en de heer Robbers.

Meer verkeerslichten in Oranjestad

ORANJESTAD — Van gedeputeerde ing. Roland Lacle verneemt de Amigoe dat deze week Philips bij het bestuurscollege een voorstel zal indienen om nog meer verkeerslichten aan te leggen in Oranjestad.

De eerste ervaring met de verkeerslichten in Oranjestad is bijzonder gunstig geweest en had reeds een vermindering van verkeersongevallen op deze plaatsen tot gevolg.

Ingezonden

Loonbelasting

Dit jaar betaalt mijn vrouw aan loonbelasting f 2981,25 en ik 5832,25 zoals zoals het zich thans laat aanzien. Als de indexering doorgaat, zal er nog wel een schepje bovenop komen.

Naast deze loonbelasting ontvingen wij in de maand mei eem voorlopige aanslag inkomstenbelasting voor het belastingjaar 1977 van f 4801,25. Deze aanslag hebben wij inmiddels ook betaald. In Uw artikel in de Amigoe van 27 okt j.l. stelt u dat de loonbelasting een voorheffing op de inkomstenbelasting is en dat de te weinig ingehouden loonbelasting via een aanslag in de inkomstenbelasting moet worden bijbetaald. Waarom er nu toch nog een voorlopige aanslag inkomstenbelasting verzonden moet worden is mij een raadsel. Zou het niet logischer zijn dat men, na het betalen van zijn loonbelasting het jaar daarop een definitieve aanslag inkomstenbelasting krijgt, waarop medegedeeld wordt hoeveel men nog moet bij betalen? Immers zó blijven we aan het voorheffen.

N.N (Aruba)



ORANJESTAD — Na de officiële opening van het ALM-kantoor in Wasbash Avenue te Chicago werd bovenstaande foto gemaakt. Vlnr.: Joseph Horngrad (ALM-vertegenwoordiger noordoosten VS en Canada, die vele charters wist te verkrijgen), gedeputeerde Kaspar Boekhoudt, John P. Mc Caul, regional ALM-sales-manager Chicago, gedeputeerde Augustin Diaz, ALM onderdirecteur dr. Marcha en ALM directeur Tawa Irausquin.

Meeste misdrijven zijn economische aard

ROME — Van alle misdrijven die in Frankrijk jaarlijks worden begaan, is 80 procent van economische aard. Toch heeft maar 1,8 procent van alle veroordelingen in dat land te maken met economische misdrijven. Dit verklaarde de Franse criminologe Belmas Marty op een conferentie in Rome over het onderwerp „economische misdaad".

Uit haar rede en die van vele andere aanwezige deskundigen werd duidelijk dat hoewel de meeste misdrijven worden begaan in de zakenwereld, er erg weinig tegen te doen is, zelfs al wordt de overtreding bekend.

Professor Adolf Zibon van de universiteit van Keulen verklaarde dat economische misdrijven de bondsrepubliek jaarlijks een geschatte schade van 25 miljard Mark berokkenen.

Fhorpe ontkent moordplannen

LONDEN — Jeremy Thorpe, de voormalige leider van de Britse liberale partij, heeft donderdag ontkent dat hij betrokken zou zijn geweest bij een beweerd komplot om een man uit de weg te ruimen die gezegd had een homoseksuele relatie met hem te hebben gehad. Naar aanleiding van de uitlatingen van het gewezen model Norman Scott had Thorpe zich vorig jaar als partijleider teruggetrokken. Op een persconferentie in Londen verklaarde hij donderdag, in tegenwoordigheid van zijn vrouw Marion en zijn advocaat, dat hij Scott in 1961 had leren kennen toen deze het Lagerhuis bezocht. Er was tussen hen een nauwe vriendschap ontstaan, maar er was nooit sprake geweest van een seksuele relatie. Scott had eerder de beschuldiging geuit dat leden van de liberale partij er op uit waren hem af te kopen en vervolgens tot zwijgen te brengen, maar hij kon dit niet maken. Twee weken geleden kwam een oud-verkeersvlieger, de 30-jarige Andrew Newton, met de mededeling dat hij voor omgerekend 15.000 gulden (Ant) was gehuurd om Scott uit de weg te ruimen. Newton werd daarop voor ondervraging in hechtenis genomen. Thorpe verzekerde donderdag dat hij niets wist van eventuele pogingen om Scott met geld tot zwijgen te brengen of uit de weg te ruimen.

Where to go, where to dine and where to entertain yourself



Geen referees voor Fedefak

CBVS laat verstek gaan

WILLEMSTAD — Het amateurvoetbal-programma dat gisteren op het Sint Jorisveld moest worden afgewerkt vond geen doorgang omdat de CBVS-scheidsrechters verstek lieten gaan. Een onverwachte tegenslag voor de Fedefak dat recentelijk met zijn nieuwe competitie begon en reeds genoeg problemen ondervindt in zijn streven om het amateurvoetbal weer populair te maken. Een doelstelling die allerminst gediend is door een onverantwoordelijk optreden als dat van de CBVS-arbiters.

Het niet opkomen van de scheidsrechters - de wedstrijden waren voor 11.00, 13.00 en 15.00 uur geprogrammeerd - was een volkomen verrassing voor de Fedefak-leiding. Ofschoon men hier en daar het gerucht had opgevangen dat de CBVS-leden bezwaren zouden hebben tegen het leiden van wedstrijden op open terreinen, was hiervan niets officieels bekend bij het bestuur. Men rekende gisteren dan ook volkomen op de opkomst van de arbiters. Behalve dat het vertrouwen in de toekomst van het amateurvoetbal weer een flinke deuk heeft gekregen, zijn zowel door de fedefak - dat zich finan-cieel niet veel kan permitteren - als door de betrokken verenigingen voor niemendal onkosten gemaakt.

Unión Deportivo Sta Cruz, een nieuwkomer bij Fedefak, dat gisteren zijn debuut zou maken, moest onverrichterzake de (lange) terugweg aanvaarden. Men had aan transport-kosten fl. 60.— uitgegeven. De eerstvolgende wedstrijddag is woensdag 2 november. Het programma luidt: 19.00 u De Ster - Sta Cruz; 21.00 u Eagle-Liverpool-Marquita. Het ziet er overigens wel naar uit dat Fedefak vóór deze wedstrijddag met CBVS aan tafel moet gaan zitten om een en ander te bespreken.

WILLEMSTAD — Op simpele wijze (defilé zonder drumband of marsmuziek en de Curacaose hymne uit een cassette-recorder met een versterking van amper 3 Ohm) ging zondagavond de basketballcompetitie '77 van start. Na speeches van CSF-voorzitter Clovis Lodewijks en CuBaFe-preases Eddie Walroud werd de loting verricht voor de twee openingswedstrijden. In het eerste duel versloeg Dragons het dameszestal van Divi-Divi met 56-37 (23-19). Lilian Kirindongo was topscorer. Athene troefde in de herenontmoeting Amstel met 76-52 af. Bij de rust stond Athene met 36-21 voor.

PERUGUA — Bij de topper in de Italiaanse eerste divisie tussen Perugia en Juventus is de Perugia-speler Renato Curi overleden. De 24-jarige middenvelder bleef na een botsing met Juventus-spelers Causio en Furino roerloos op het gras liggen. Toegesnelde verzorgers konden niets anders doen dan de dood constateren. Volgens een voorlopig onderzoek is Curi getroffen door een hartaanval. De wedstrijd werd gewoon uitgespeeld en eindigde in 0-0.

Argentijnse oud-voetballer vindt dood in gevangenis

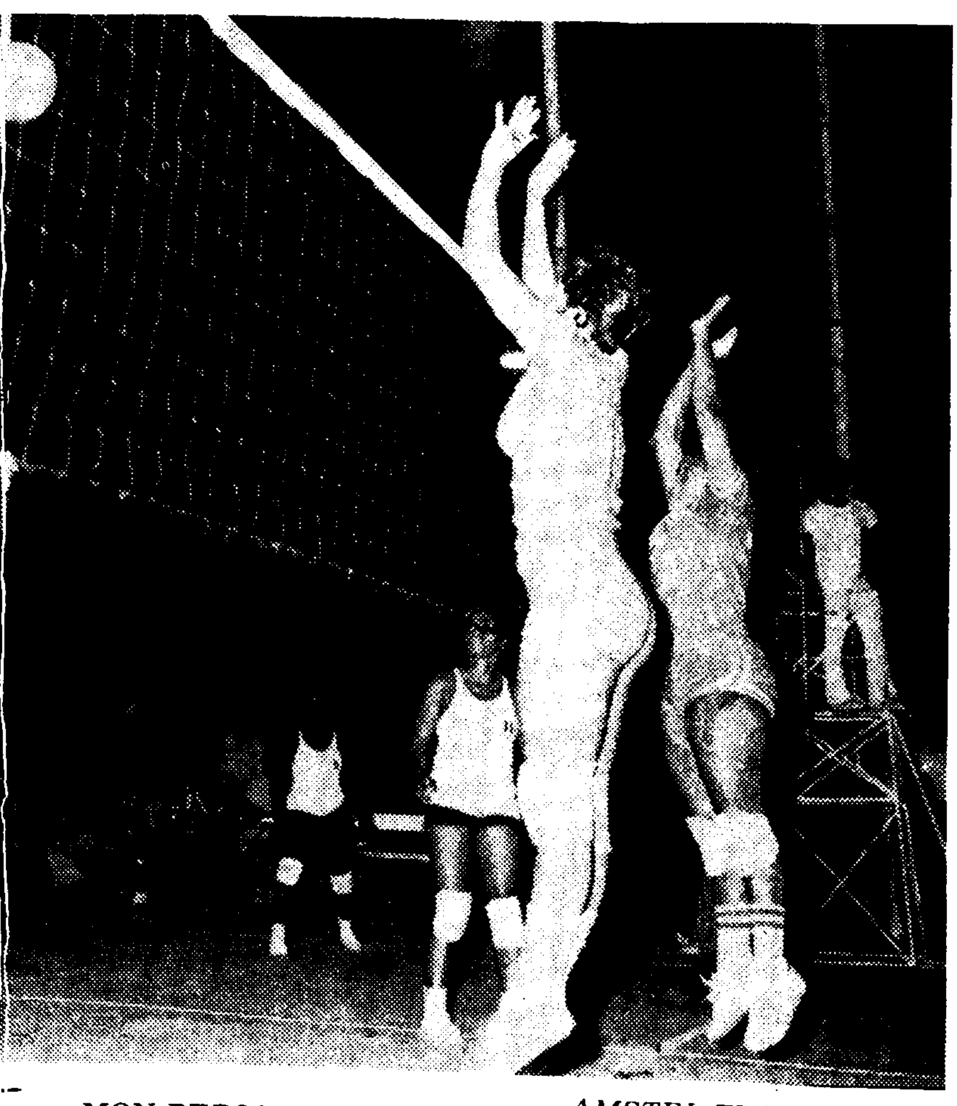
ROSARIO — In Rosario, een van de steden waar volgend jaar het toernooi om het wereldkampioenschap voetbal wordt gehouden, is vrijdag de Argentijnse oud-voetballer Walding Aguirre overleden. Donderdag was Aguirre in beschonken toestand door de politie gearresteerd en ingesloten. Vierentwintig uur later was hij dood. Volgens de eerste diagnose was hij overleden aan een hartverlamming.

Een andere arts stelde bij de lijkschouwing echter vast dat Aguirre stierf aan een gescheurde lever. Zijn lichaam vertoonde verder talrijke sporen van mishandeling. In dat verband werden talrijke sporen

In dat verband werden in het weekeinde in Rosario vijf arrestaties verricht. Vier politiemannen en de dokter die de hartverlamming constateerde.

Olympic en Sansui nemen geen risico's

Voor Salem valt ook (volley) doek



AMSTEL-TROPICALES

MON REPOS Voor Salem is ook het doek gevallen. Lourdes Daniel cs die na de tweede ronde weer de oude leken, werden gisteravond zonder pardon door Olympic naar een 3-0 nederlaag gespeeld.

Met deze misgreep belandde de formatie van coach Essed automatisch in de verliezerspoule die inmiddels is aangegroeid tot drie ploegen, want achter het roemloos van zijn titel „gestripte" Xaverianen en Salem schaarde zich ook Tropicales BSC dat gisteravond zijn huid duur verkocht aan Amstel Volleymasters. Het is nu wachten op het tweetal Hurricane en Green Socks dat nog „door de rij" moet. Zij ontmoeten elkaar op woensdag a.s.

Overigens werden wij door een bestuurslid van de CuVoBo (Tyrone Augusta) erop attent gemaakt dat Flying Six Atlas door de pers ten onrechte het predikaat van een „losing team" opgeplakt heeft gekregen. Volgens de heer Augusta eindigde F.S. Atlas de eerste ronde met 4 overwinningen en evenveel nederlagen; in de tweede ronde werd vijfmaal verloren en eenmaal winst geboekt. Dat brengt de Atlasgirls op een totaal van (negen (9) nederlagen en vijf (5) zeges. Als wij de standenlijsten na de eerste (kwalificatie) ronde toegestuurd hadden gekregen dan was deze fout zeker niet geschied. Uitspraken (van de heer Augusta) zoals: "Atlas staat bij de pers op de zwarte lijst", raken overigens kant noch wal. Aan F.S. Atlas onze excuses voor de gemaakte fout.

ZAK EN AS

Het play-offsysteem zette A-klasser Cadushi Metalco gisteravond in zak en as. Metalco dat de tweede ronde met een positief resultaat (4-2) afvolleyde, haakte in drie sets af tegen de „negatieve" Tigers (1-5): 15-12/6-15/6-15. Ook Xaverianen (4-2) kon het niet bolwerken tegen Zjuntan (3-3) en verloor eveneens in drie sets: 11-15/15-2/6-15. Bij de dames kreeg Tula de zege versus Flint V.G. niet op een presenteerblad. De ploeg van trainer Sonny Ersilia verloor de eerste set met 15-10 en won daarna met 15-8 en 15-2. Zjuntan (dames) was de enige A-klasser die in straight sets won: 15-6 en 15-7 vs Smith I.S.

GEEN RISICO'S In de heren-hoofdklasse namen Olympic en Sansui/Birds geen risico's met Jum's /Firestone en Scorpions. Olympic won met 15-6/15-5/15-13 en Sansui koos ook de kortste route: 15-10/15-5/15-8.

ZENUWSLOPEND

De enige vijfsetter van de avond ging tussen de damesploegen van Amstel en Tropicales, in welk duel de gemoederen van enkele personen nogal verhit opliepen. De bierdames liepen naar 2-0 uit (15-9/15-4) maar Tropicales eiste ook zijn deel op in de vorm van 15-9/15-10 overwinningen. De vijfde en laatste set werd een zenuwslopende bedoening, waar Amstel na veel tegenslag tenslotte toch de winst binnenhaalde: 18-16. Olympic had geen kind aan Salem: 15-6/15-5/16-14.

Het programma voor woensdag luidt: 19.30 uur Red ABC Construction - Amstel VM (h/a) en Caleçhe-Tariq (d/A); 20.30 uur Athenas-Maduro Shipchandlers (h/H) en Hurricane-Green Socks (d/H).

Jim no. 14



WILLEMSTAD — De bokser Archibald Richards, alias „Fighting Jim" heeft van de World Boxing Council een 14e plaats gekregen op wereldranglijst voor middengewichten. JLP-directeur Frank Zimmerman werd zondag hiervan telefonisch op de hoogte gesteld door WBC-voorzitter Jose Suleiman die tevens het lidmaatschap van Curacao bevestigde.

De heer Zimmerman zal van 29 november to 3 december de jaarlijkse conventie van de WBC in Madrid bijwonen.

Succes voor waterpoloers in Jamaica

WILLEMSTAD Met 3 zeges uit evenveel wedstrijden titueleerde Curacao zich afgelopen weekeinde kampioen van een waterpolotoernooi gehouden in Jamaica. De jeugdploeg onder leiding van Tof Hofland (trainer) won met 8-3 van Jamaica en de Dominikaanse Republiek en 15-2 van Aruba.

Vilas wint toernooi

De Argentijn Guillermo Vilas blijft in een uitstekende vorm. Ook in Caracas, waar vier van de beste tennisspelers van de wereld elkaar in een vierkamp ontmoetten, won Vilas zoals hij wilde. De Roemeen Ilie Nastase had geen verweer tegen de precisie en klasse van Vilas: 6-2, 6-

Iran wil Wk in 1990

TEHERAN/ZUERICH — Iran wil de eindronden van het toernooi om het wereldkampioenschap voetbal in 1990 organiseren. Iran heeft een uitstekende kans door te dringen tot de eindronden van volgend jaar in Argentinie. De Iranese voetbalbond heeft zich echter nog niet officieel kandidaat gesteld voor de organisatie bij de FIFA.

Net zo min als de voetbalbond van de Sovjet Unie, die volgens berichten uit een andere hoek eveneens de finales van het toernooi om het wereldkampioenschap binnen de grenzen wil halen. De eindronden van de toernooien om de wereldtitel worden in 1982 in Spanje en in 1986 in Colombia gehouden.

JLP-boksen

WILLEMSTAD — De drie belangrijkste gevechten in het JLP-programma van a.s. vrijdag zijn: Mao de la Rosa - Beau Jaynes (mainbout), Miguel "El Turco" Betruz (Colombia) - Jesse Torres (St. Maarten) en Baba Quammi (Curacao) - Matute (Colombia).

Torres werd aangezocht op advies van Fighting Jim die de St Martiaan een bokser noemt met een goede left en harde stoot. Zijn belangrijkste gevecht tot nog toe leverde hij tegen de Portorikaan Wilfrido Benitez („draw"). Miguel Betruz is een ex-kampioen van Colombia. Quammi-Matute geldt als revanche. De Curacaoenaar verloor in de eerste confrontatie op punten

CARACAS — De Venezolaan Luis Esteba heeft zondagavond in Caracas zijn wereldtitel lichtvlieggewicht met succes verdedigd tegen Netroi Vorsingh uit Thailand. De wereldkampioen behaalde een ruime overwinning op punten.

DEN HAAG — Betaald voetbal/Nederland/ERE-DIVISIE
01 PSV-Sparta (29/10) 1-0; 02 FC/Twente-FC/Den/Haag 6-1; 03 Haarlem-NEC 6-0; 04 Ajax-FC/VVV (29/10) 5-0; 05 FC/Utrecht-FC/Amsterdam 2-2; 06 Vitesse - Volendam 2-2; 07 NAC/Telstar Go/Ahead/Eagles 2-0; 09 AZ 67 - Roda/JC (29/10) 1-1.

Spaans voetbal

MADRID — De uitslagen van de afgelopen weekeinde voor de Spaanse competitie gespeelde wedstrijden zijn. Gyon Atletico Bilbao 2-2, Elche - Burgos 1-0, Rayo Vallecano-Real Madrid 3-2, Valencia-Espagnol 3-0, San Sebastian - Sevilla 4-0, Betis-Salamanca 0-1, Barcelona - Las Palmas 5-0, Atletico Madrid - Hercules 3-1, Cadiz-Santander 0-0.

Vergadering van SUBT

WILLEMSTAD — Subt vergadert vanmiddag met zijn spelers over de contracten, plannen voor de toekomst etc. De vergadering begint om 18.00 uur.

Barry Brice tegen Chucu

DEN HAAG — De Britse lichtgewicht Barry Brice zal maandagavond, tijdens het profboksgala in sportpaleis Ahoy in Rotterdam, de geblesseerde Roy Somer vervangen. Brice komt in een partij over zes ronden van drie minuten uit tegen de Curacaoenaar Chuco Zimmerman.

St[illegible] [illegible]sa Nabco sluit ee[illegible]e ronde ongeslagen af

Bi[illegible] Yellow Machine m[illegible]edogenloos: 11-1

WIL[illegible] — De "big yellow [illegible] Sta Rosa Nab[illegible] avond weer mee[illegible] liefst 5 homeru[illegible] twee van center[illegible] Alberto we[illegible] Carte Bl[illegible] sloze 11-1 ne[illegible] Met deze overwin[illegible] de Sta. Rosa-ploeg [illegible] ende ongeslagen [illegible] wedstrijd van [illegible] van zaterdag[illegible] in een shu[illegible] Twins op Indi[illegible]

[illegible] werden in [illegible] werkt, [illegible] illustreert waarop in de herenafdeling gespeeld wordt. In beide wedstrijden werden slechts twee errors geregistreerd.

In de eerste wedstrijd leidde Luis ,,Long Arm" Obispo het Twins-team naar de overwinning. Hij kreeg slechts vier hits tegen. ICC-pitcher Eligio Martis deed het ook niet onverdienstelijk en kende slechts problemen in de tweede en derde inning toen Twins respectievelijk 1 en 3 runs scoorde.

	1234567	RHE
T	0130000	481
ICC	0000000	041

Beste batters waren Luis Obispo en Randy Bernardus, beiden met 3-2. Rising Trotters wist in de wedstrijd tegen Nabco in de laatste inning (de 6e) een run te scoren maar het is niet uitgesloten dat Sta Rosa een shutout zal claimen, zich baserend op de regel dat een wedstrijd gewonnen verklaard wordt voor een ploeg zodra deze (na de vijfde inning) een voorsprong neemt van 10 runs of meer. De Sta Rosa-ploeg had namelijk na 5 1/2 inning de zesde inning waarin homeruns geslagen werden door Alberto en Humphrey Francisca. Alberto sloeg in deze zelfde inning nog een hit voor nog twee RBI's. Eerder had hij al een roundtripper op zijn persoonlijke record laten bijschrijven evenals trouwens Romuoldo Martis en Frank Marie. Tegen dit geweld was Rising Trotters niet opgewassen. Zelf kwamen zij niet verder dan 3 hits. De run van Trotters, waarvan de geldigheid voor ons nog niet geheel vast staat, werd door Kenneth Gijsbertha gescoord.

Hij sloeg een double, verhuisde naar het derde honk op een illegale worp van pitcher Martis en liep binnen op een passball.

De box-score luidt:

	123456	RHE
N	012[illegible]16	1190
RT	000001	132

Alberto was .Nabco's beste batter met 4-3 terwijl Joe Peters van RT met 1-1 eindigde. Winnende werper was Romuoldo Martis en verliezer Sandy Hamson. Vanavond spelen: Pichingolo-Twins; Cardenales-Rising Trotters.

Mee[illegible]ijzen naar overburen

V[illegible]uela beheerst in[illegible] vistoernooi

[illegible] Het 13e [illegible]rnooi van d[illegible] Club, ge[illegible] zaterdag [illegible]stisch een V[illegible]legenheid [illegible]

[illegible] onder [illegible] hoewel de [illegible]housiasme [illegible] de [illegible] in [illegible] werden [illegible] boven [illegible] 920.8 [illegible]

[illegible] teams [illegible] Aruba [illegible] Curacao [illegible] Het [illegible]avond [illegible]king. [illegible]scheids-[illegible]

[illegible] oernooi is [illegible] als volgt:

grootste barracuda: Nelson Petit ("Patimar", Maracaibo), 12.7 kilo; grootste Dorado: Ruben Yanez ("Stormking, A. Nautical), 9.2. kilo; grootste Tuna: Sergio Molina ("Tonina", Pto Fijo), 5 kilo; grootste Peto: Enrique McCarthy ("Que Pasa", Maracaibo), 16.6 kilo; grootste Sailfish: Federico Bohorquez ("Barracuda", Maracaibo), 32.3k.; grootste Marlin: Kenny Perez ("Guaricha", Maracaibo), 25,3 kilo; hoogste aantal kilo's per team: "Barracuda" (Maracaibo) 105.3 kilo; hoogste aantal exemplaren per team: "Salamandra" (Maracaibo) 7 exemplaren; hoogste aantal kilo's individueel: Julian Viso ("Salamandra) 57.1 kilo.

Een speciale prijs ging naar Miguel Mansur van de Aruba Nautical Club ("Madleine II) die na 3 uren strijd een Blue Marlin van 55.6 kilo aan boord bracht. Dit bleek het grootste exemplaar te zijn, doch doordat Miguel veel tijd verloor met deze catch, kwam hij na de vastgestelde tijdslimiet binnen en kon daardoor niet in de officiele prijzen vallen. Miguel werd tevens uitgeroepen tot beste visser van het organiserend Aruba Nautical Club.

[illegible] Twee [illegible] uitgelopen [illegible] 13e inter[illegible] van de Aru[illegible] Zoals te [illegible] op ver[illegible] de weeg[illegible]schaal [illegible]

ONVOORSTELBAAR wat een man van 72 nog op het sportterrein kan verrichten. Wij doelen op Manuel "Cocaina", Garcia, die in zijn glorietijd een vermaard baseballer was. "Cocaina" — een bijnaam die Garcia verdiende met zijn manier van werpen waarmee hij de batters uitkreeg — pitchte gistermorgen twee innings tegen de selectie van Otrobanda en stond maar één hit toe. Aan slag sloeg hij tweemaal beheerst naar center voor een hit. "Cocaina" Garcia is van geboorte Cubaan en woont in Venezuela waar hij militair instructeur is. Als baseballer heeft hij meer dan 50 jaar opzitten Hij maakte in zijn glorietijd deel uit de z.g. "negro league" van Amerika in de tijd dat kleurlingen nog niet toegelaten werden tot de Major Leagues; verder in Mexico en Venezuela. Garcia gelooft nog sterk in het amateurwezen toernooien op open velden waar de jeugd onbevangen kan sporten spreken hem het meest aan. "Dat is het einde; baseball, muziek, eten, drinken en met de fans praten," zegt hij. Het is de wens van Manuel Garcia om in de toekomst enkele clinics te geven aan de Curacaose jeugd.

HONG KONG — Australie heeft zondag in een wedstrijd voor de voorronden van het toernooi om het wereldkampioenschap voetbal Hong Kong met 5-2 verslagen. De ruststand was 3-0.

Softball:

Al 82 homeruns in h/A-klasse

WILLEMSTAD — Het ziet er naar uit dat dit seizoen door de A-klasse softballers (heren) een record zal worden gevestigd voor wat betreft het aantal homeruns. Twee wedstrijden van gisteren meegerekend, is het totaal thans 82. Op het veld te Casa Grandi spanden St Joris Angels/Dioro en ALM Stars gisteren de kroon met respectievelijk 8 en 4. De homerunoogst van St Joris was over twee wedstrijden welke overigens, het slagveld ten spijt, verloren werden.

St Joris verloor de eerste wedstrijd van zijn dubbelprogramma met 9-4 van Colon Shopping Centre. De eindcijfers waren: CSC: 9 runs, 5 hits, 1 error; St Joris: 4 runs, 4 hits, 3 errors. Winnende pitcher was H. Geferts en verliezer J. Josefina. Beste batters: R. Brooks (CSC) met 3-2 en E. Thomas en E. Josefina (St Joris) met 1-1. R. Salomé en G. Avastia sloegen homeruns voor St. Joris.

De tweede wedstrijd was een waar homerun-feest. ALM Stars triomfeerde met 23-10. deze ploeg sloeg 12 hits (w.o. homeruns van S. Santiroma/2, V. Streden en R. Julianā, en beging slechts één veldfout. St Joris eindigde met 12 hits en 7 errors E. Maria (r), C. Hersilia (2), R. Salomé en E. Thomas sloegen roundtrippers. De pitchers waren O. Frans (winnaar) en J. Merced (verliezer). De beste slagprestaties werden geboekt door G. Everts (5-3) en E. Maria (4-3).

INTERESSANT

Voor de interessantse dameswedstrijd op Casa Grandi zorgden Sta Rosa Sport Ambassadors en Aguila Fundador. Eerstgenoemde ploeg zegevierde met 6-5 na extra-innings. De beslissing viel in de achtste inning. Sta Rosa S.A. eindigde met 6 runs, 4 hits en 2 errors en A. Fundador met resp. 5,9 en 6. Winnende werpster was Avastia; R. Molina verloor. Besten aan slag waren V. Constancia (3-2) en Molina (4-3). In een andere dames A-klasse ontmoeting werd Sansui All Stars naar een 13-8 nederlaag gespeeld.

In de dames B-klasse werden overwinningen behaald door Hoffie Del en Blue Diamonds. Hoffie Del rekende met 15-9 af met Brievengat Nobo terwijl Blue Diamonds niet al te veel tegenslag ondervond van Apache (16-2).

Russische dissident meldt:

Voetbalrel in Vilnius

MOSKOU — Bij een voetbalwedstrijd in Vilnius (Wilna) zouden Litouwers antirussische leuzen, geschreeuwd hebben en na afloop van de westrijd brandstichtend door de straten van de stad zijn getrokken.

Dit nieuws is afkomstig van de Russische dissident Alexander Podrabinek die onlangs een rapport heeft geschreven over het misbruik dat er in de Sowjet-Unie van de pyschiatrie zou worden gemaakt. Podrabinek, die sprak op een persconferen in Moskou, had een en ander vernomen tijdens een reis naar Litouwen. De rel brak op 10 oktober uit tijdens een voetbalwedstrijd tussen een elftal uit vilnius en een club uit Smolensk. De inwoners van de stad die de wedstrijd bijwoonden, begonnen antiussische leuzen te schreeuwen. De televisie-uitzending van de match werd daarop onmiddellijk gestaakt na afloop van de wedstrijd trokken de Litouwers door de straten van de stad. Zij staken politie-autos in brand, gooiden autos omver en sloegen winkelruiten in. De onrust duurde tot middernacht. Ondanks de pogingen van de plaatselijke politie en militie om een einde aan de rel te maken, gingen de Litrouwers door en rukten daarna ook de spandoeken weg waarop lovende woorden aan het adres van de Russische communistische partij stonden in verband met de viering van de zestigste verjaardag van de Russische revolutie. Een aantal mensen werd gearresteerd, maar de woedende menigte wist hen te bevrijden. De volgende dag werd er in de straten van de stad druk gepatrouilleerd door militairen. Een paar dagen later werd in een plaatselijk blad melding gemaakt van de rel die volgens dit blad was uitgelokt door dronken straatschenders.

Litouwen is met de aangrenzende Baltische staten Letland en Estland na de laatste wereldoorlog in de Sowjetunie opgenomen. Het nationalisme zou in deze landen nog sterk zijn.

Tien landen bekend voor Wk-Argentinie

DEN HAAG — Na het afgelopen weekeinde zijn de namen van tien van de zestien deelnemende landen aan de eindronden van het wereldkampioenschap voetbal volgend jaar juni in Argentinie bekend. Zaterdag plaatste Polen zich door een gelijkspel (1-1) tegen Portugal, en zondag voegden zich Oostenrijk en Zweden bij de groep deelnemende landen. Verwacht mag worden dat Hongarije het elfde land wordt, na de zege op Bolivia van 6-0.

In Chorsow zette Deyna voor 80.000 toeschouwers in de 37e minuut de Polen op een voorsprong. De Portugese gelijkmaker van de voet van Fernanndez in de 62e minuut kon de feestvreugde van de Polen niet meer verstoren. De deelname van Polen aan het eindtoernooi in Argentinie was ook al door een gelijkspel veilig gesteld.

De monsteroverwinning van 9-0 op Malta bracht voor Oost-Duitsland geen stap dichter bij kwalificatie. Een doelpunt van Prohaska besliste namelijk zondag in Izmir de strijd tussen Turkije en Oostenrijk in het voordeel van de Midden-Europese ploeg. Oostenrijk werd hierdoor in groep drie onbereikbaar voor de Oostduitsers en bereikte voor het eerst sinds 1954, toen het land op de derde plaats eindigde, de eindronden van het toernooi om het wereldkampioenschap.

GROTE DIENST

Ook Zweden bereikte het beoogde doel, en wel zonder zelf nog in het veld te komen. Noorwegen bewees met de 0-1 nederlaag in Bern tegen Zwitserland de Zweden een grote dienst. De Noren hadden theoretisch nog een kans om Zweden te passeren in de eindrangschikking van groep zes. Daarvoor hadden zij wel een overwinning met drie doelpunten verschil in Bern nodig. Geen moment hebben de Noren in de wedstrijd tegen de Zwitsers de illusie gehad daarin te slagen. Sulser sloeg in de 29e minuut alle Noorse hoop de bodem in door te scoren. Hij hielp de Zwitsers daarmee aan hun eerste overwinning in deze kwalificatiegroep.

Waarschijnlijk zal ook Hongarije zijn opwachting gaan maken in Argentinie. Dat zou dan de eerste keer worden sinds het wk in Engeland in 1966.

Voor 75.000 toeschouwers verpletterden de Hongaren Bolivia: 6-0. Met de tweede beslissende wedstrijd op 30 november in La Paz in het vooruitzicht lijkt weinig nog de kwalificatie van Hongarije in de weg te staan.

De landen die zich tot nu toe geplaatst hebben voor Argentinie zijn: Het gastland Argentinie, Titelhouder West-Duitsland, Brazilie, Peru, Schotland, Mexico, Nederland, Polen, Oostenrijk en Zwitserland.

Morgenavond

RCA-Estrella

ORANJESTAD — De extra competitie om het voetbalkampioen- en subkampioenschap van Aruba te beslissen, gaat morgenavond kwart voor acht van start met de eerste wedstrijd tussen RCA en Estrella. De tweede wedstrijd vindt zaterdagavond plaats, en mocht hierna nog een wedstrijd nodig zijn dan zal deze op zaterdag volgende week worden gespeeld.

Staan de twee ploegen na de derde wedstrijd, dan zal een 2x15 minuten worden gespeeld. Mocht hierna nog geen beslissing zijn gevallen dan zal overgegaan worden tot het nemen van strafschoppen. De wedstrijd van morgenavond zal geleid worden door Hubert (Porois) Tromp met assistentie van Hubert Lee en Carlos Julio Mejia, en de tweede wedstrijd door Hubert Lee met assistentie van Hubert Tromp en Papa de Windt.

Twee nederlagen

Kentucky/Coca Cola

SAN NICOLAS — De Curaçaose baseball subkampioen Kentucky/Coca Cola leed in het Arubaanse bodem twee nederlagen op Arubaanse bodem.

Op zaterdagavond won de selectie van oud-leerlingen van de Martin Luther Kingschool met 6-4 van de Curaçaoenaars, terwijl op zondagmorgen kampioen Marlboro met 9-1 de baas bleef over Kentucky/Coca Cola.

In de eerste wedstrijd werd George Brown winnaar voor de MLK-selektie, terwijl Kentucky/Coca Cola's slugger Alvaro Ascencion in de zesde inning een homerun sloeg.

De Marlboro-zege op zondagmiddag was voor Ro Briezen, terwijl Francisco Mariano verliezer werd.

De wedstrijden vormden een onderdeel van de viering van het derde lustrum van de Martin Luther Kingschool.

De interinsulaire baseballserie werd zaterdagavond geopend met de eerste worp door waarnemend gezaghebber Frans Wernet, die tevens een plaquette van erkenning toegereikt kreeg vanwege de vele steun die hij aan de school gaf.

SAN JUAN — De Amerikaanse Billy Jean King is aan een opmerkelijke tennis comeback bezig. Zaterdag won zij het internationale damestoernooi in San Juan op Puerto Rico door in de finale haar landgenote Janet Newberry met 6-1, 6-3 te verslaan. Deze derde achtereenvolgende toernooizege leverde haar 35.000 gulden op.

VREDENBERG — De baseballveteranen van La Guaira speelden afgelopen weekeinde twee wedstrijden op Curacao. Zaterdag verloren de gasten op de valreep van Punda (7-8) maar zondag werd meedogenloos uitgehaald tegen Otrobanda (18-2). Op de foto een spelmoment uit de tweede wedstrijd.

[G]oorten van literatuur 3

[T]refossa, De Ziel van de Surinaamse poezie

"[Ik] wil in de samenleving kunnen zijn als een goed en mooi [geschr]even boek, waaraan de mensen iets hebben. Ze moeten [...]armblij gestemd worden en vreugde beleven, als ze mij [...] Ik wil kracht hebben om ellendigen te kunnen optrekken [...] hoogte waar geluk te vinden is. Op een vertrokken gelaat [...]nzing en een glimlach te brengen... dàt voel ik als roeping. [...]n roeping!"

[...] schrijft de achttienjarige Surinamer H.F. de Ziel in zijn [...]k, enkele maanden nadat hij zijn Mulo-diploma heeft [...]d en zijn akte als vierde-ranger. Zijn bekendheid ,,als een goed en mooi geschreven boek" kreeg hij als dichter inderdaad, onder het pseudoniem Trefossa.

Trefossa kan beschouwd worden als de grondlegger van de moderne Surinaamse poëzie. Volgens de grote Suriname-kenner Dr Jan Voorhoeve was hij ,,een groot dichter van een uitzonderlijk klein aantal gedichten", die pas na veel aandringen gepubliceerd werden in de bundel ,,Troki" (1957). Nu is deze bundel, vermeerderd met een 25 tal andere, onder de titel ,,Ala poewema foe Trefossa" door het Bureau Volkslectuur te Paramaribo uitgegeven.

[...]s deze dichter met dit [o]euvre erin geslaagd zijn [...]g" waar te maken en een [...]eider van een volgende [...]ie te zijn en als zodanig [...] erkend te worden. Het [...]aradox dat er aan geen [...] Surinaamse dichter [...] studies gewijd zijn als [...]an de zich nooit op de [...]ond plaatsende Trefossa. [...]la poewema" vinden we [...]iertal ,,reacties op de [...] van Trefossa", [...]even door de essayist [...] Rodenko, een van de [...]e Nederlanders die ooit [...]cht aan de Surinaamse [...] geschonken heeft, de [...] van de Surinaamse taal [...]atuur Dr Jan Voorhoeve [...] Surinaamse schrijver [...] Helman. Het boek opent [...]n levensbeschrijving door [...] Klimsop, die de dichter [...]teriseert als ,,eenzame [...]ist".

[Tref]ossa is in een dubbele [...]enis grondlegger van de [Surin]aamse poëzie: hij is [...]amer die schrijft in het [Srana]ng Tongo. Door de [...]oerige aantekeningen [...]rin kan ook degene die [...] taal minder goed beheerst [...] heel eind op weg geraken [...] degene die deze taal in het [...]el niet beheerst kan in de [...]ies die in het Nederlands [...]hreven zijn, veel vinden dat [...] uitgave ook voor hem [waar]devol maakt.

[I]n de nalatenschap van [Tref]ossa zijn ook Nederlandse [...]chten gevonden, zelfs een [...] schrift vol, maar deze zijn [...] in ,,Ala poewema" [...]nomen; daardoor wordt de [...] wel wat geweld aangedaan.

[T]refossa had zijn bundel [,,Tr]oki" indertijd opgedragen [aan] J.G.M. Koenders, ook [on]derwijzer en groot voor[v]echter van de eigen [S]urinaamse taal. In zijn tijdschrift ,,Foetoeboi" (loopjongen) is verschillende keren werk van Trefossa verschenen. Koenders heeft bij het verschijnen van ,,Troki" o.a. geschreven dat ,,het onderwijssysteem van het kolonialisme met een voor de Neger volslagen vreemde taal als voertaal, een groot onrecht, een misdaad is geweest en nog is, want het heeft ons gemaakt tot achterlijke mensen met twee halve talen, met voorkeur aan klater boven gedegen goud, aan woorden boven begrip". Dit werd door De Ziel beseft: ,,Je bent nooit jezelf, je moet altijd trachten een ander te zijn. Immers het Nederlands is voor ons belangrijk, maar wij zijn niet belangrijk voor het Nederlands". Tegenover deze onaangepaste, vreemde taal stelt De Ziel nu de eigen moedertaal; hij bewijst met zijn gedichten, tegen de toen heersende opvattingen in, dat ook een literair Sranang Tongo zeer wel mogelijk is. Dit streven blijkt ook uit de traditionele Europese sonnetvorm die hij vaak hanteert en uit de vertalingen van Nederlandse dichters als Gezelle, Kloos en zelfs zeventiende-eeuwers als Dullaert en Revius.

Het ging De Ziel om zijn culturele identiteit die hij zocht in de eigen taal. Hoezeer hij als belangrijk gezien moet worden mag wel blijken uit het feit dat het Surinaamse woord voor onafhankelijkheid, srefidensi, van hem afkomstig is. Ook het tweede couplet van het Surinaamse volkslied ,,Opo! Kondreman..." is door Trefossa gedicht, terwijl het eerste couplet volgens de door hem geschreven versie nu officieel geaccepteerd is.

Trefossa heeft het niet gemakkelijk gehad in zijn poëzie. Hij schept een literaire taal die vaak abstract en moeilijk is. hij maakt het de lezer ook niet gemakkelijk. Later zoekt hij naar een meer direct aansprekende zeggingswijze; hij kiest dan nationaal-historische onderwerpen als slavernij, folklore en politiek. ,,Fri, rostoe en lobi", zoals zijn grafsteen meldt, vindt hij pas in godsdienstige thema's, die uiting geven aan zijn religieus gevoel dat zijn hele leven doortrokken heeft. Hier vinden we dan ook zijn humor, zijn glimlach waarmee hij het leven heeft leren beschouwen.

Als voorbeeld daarvan het gedicht ,,Hoemor in ésélsis", in de vertaling van vertaling van Albert Helman:

,,Humor in Excelsis"
De duivel kreeg het in de smiezen
dat - en nog voor het eind van 't jaar-
God's zoon - het was des Vader's wens-
een mens - zou worden. Wat verrukking!
,,Dat nooit. Ik wil geen licht meer zien "
snoefde de duivel met zijn grote bek.
,,Ik leg de stroomvoorziening stil
van het hele firmament met al zijn sterren".

Maar... oei! kortsluiting strooide vonken.
De duivel keek raar op zijn neus.
Hij schroeide lelijk baard en bakkes.

De engelstemmen zongen:
,,Humor in excelsis".
Ze giechelden ondeugend:
Leve zij pro vobis
En baby Jezus slaakte de eerste kreet.

WIM RUTGERS

Ala poewema foe trefossa. Samengesteld door Jan Voorhoeve. Bureau Volkslectuur. Paramaribo 1977.



Trefossa: "Ik wil zijn als een goed en mooi geschreven boek".

Rijke oogst uit dichterlijk leven

Een paar maanden na het verschijnen van zijn ,,De papegaaien sterven", dat zowel in Nederland als op Curaçao met lovende recensies is ontvangen, ligt er nu bij de boekhandel een gedichtenbundel van Luc Tournier. Zoals het colofon vermeldt, betreft het hier een keuze uit het dichtwerk van Luc Tournier uit de periode van 1948 tot 1977. De bundel werd uitgegeven volgens aanwijzingen van Joost van de Woestijne en valt in zes stukken uiteen: "Dan Juan de Dupe", "Kunst en vliegwerk" "Brandvrijheid" "Corpulent en minuscuul" "Geneeskundige dienst" en "Het landbouwbedrijf".

Als Luc Tournier Tournier in 1956 ,,Don Juan de dupe" in eigen beheer uitgeeft, doet hij dat, zoals hij zelf schrijft, ,,pour amuser et regretter". Een rakere beschrijving is niet mogelijk. Zo wordt het dartele ,,De bruidskamer" gevolgd door het weemoedige ,,En familie":

Voor mij ligt een vloerkleed/ getekend als een schild,/ eens hing het aan een moskee/ en golfde wild in de wind.

Veel speelser is Luc Tournier in ,,Kunst en vliegwerk". Even dreigt er een cynische glimlach in ,,The smile of Europe", maar al snel klinkt er een schaterlach in het schitterende, surrealistische ,,Willemstad":

Onder verkeersbomen kroop een rat/ mijn linkerhand wees ,,houdt u tegen"

Na ,,Don Juan de dupe" en ,,Kunst en de vliegwerk" treedt er een verstilling in. ,,Brandvrijheid" is een kristallen adagio van liefdesgedichten dat culmineert in het fonkelende ,,De lucht geisha":

weerlicht / nog even voor de avond hier/ vol wordt.

Bij wijze van prelude voor de grand finale volgt er dan ,,corpulent en minuscuul". Het zijn jeugdgedichten, en zoals dat vaker het geval is, van minder niveau dan het overig werk. Veel boeiender zijn dan ook de gedichten die gegroepeerd staan onder ,,Geneeskundige dienst". Men leze bijvoorbeeld het dramatische Lorca-achtige ,,Levensverrekening".

De ambulances lijken vallende/ sterren op het stervensuur en vreten/ de asfaltwegen tegen het verkeer/ om de lakens aan te dragen.

De climax wordt echter bereikt in ,,Het landbouwbedrijf", het laatste gedeelte van de bundel. Bloemen als ,,Mondriaan van Doesburg", ,,De tropenheer", ,,Sérénade à la lune", ,,Terger me niet" vormen de rijke oogst uit deze prachtige bloemlezing van een origineel dichter.

Walter Palm

Luc Tournier, Geen droom, maar eeuwige verten. Meulenhoff-Amsterdam

Serie leesboekjes over Antilliaanse fauna

Lezen wordt leren bij Hanny Lim

VAN HANNY LIM is een serie leesboekjes verschenen die alle handelen over dieren. Hoewel de dieren zelf aan het woord komen en a.h.w. hun levensverhaal aan de kinderen vertellen zijn de verhalen toch zo ingekleed dat ze ook de realiteit moeten weergeven, de realiteit waarin de dieren verkeren.

We kunnen hier echt spreken van leerleesboekjes, de schrijfster tracht het lezende kind d.m.v. een 'verhaal' iets te leren over de Antilliaanse fauna en over een heleboel andere zaken. De schrijfster laat de dieren zelf zeggen waarom ze over zichzelf willen vertellen en zo zegt Konenchi in het boek ,,Konenchi, het konijn": ,,O ja, ik moet jullie over de konijntjes vertellen. Dat heeft Koko gezegd. Koko zei: "Als de kindereen ons kennen... dan zorgen ze voor ons. Dan doen ze ons geen pijn. Dan vangen ze ons niet. Dan plagen ze ons niet!"

De kinderen krijgen nu via Konenchi allerlei informatie over de dieren op Curaçao en ook wel over dieren in het algemeen. De techniek die de schrijfster toepast is dat ze het konijn allerlei vragen die bij de kinderen opkomen, laat beantwoorden. De toepassing van die techniek blijkt uit de volgende passage waarin Konenchi aan het woord is: "Er zijn veel landen in de wereld. Vragen jullie hoe ik dat weet? Dat weet ik van de vogels. Ik weet het van de trekvogels! Weten jullie wat trekvogels zijn? Trekvogels zijn vogels die ver weg trekken. Zij vliegen heel ver. "In het boekje 'Konenchi, het konijn' domineert dit vraag- en antwoordspel te sterk, zodat zich niet echt een vlot leesbaar verhaal ontwikkelt; het leren is hier belangrijker dan het gezellig vertellen.

Het doel van de schrijfster is ook heel duidelijk de kinderen het nut te laten zien van de natuur. Dat blijkt wel uit hetgeen 'Jenny, de bijzondere kat' opmerkt: "Zo doen de mensen van alles om andere mensen te leren de aarde niet dood te maken. Ze doen goed werk, vind ik. Het zou niet leuk zijn als er geen gras, geen struiken, geen bomen, geen bloemen, geen vogels en geen vissen meer zouden zijn.

Helemáál niet leuk!" Een waarheid als een koe, maar een waarheid die luid verkondigd moet worden voor de Antilliaanse jeugd opdat de volgende generatie zich bewust is van de waarde van de natuur.

Zoals gezegd staat het verstrekken van informatie, het leren, zo op de voorgrond dat er in een boekje teveel gegevens staan, waardoor het doel waarschijnlijk niet bereikt wordt, de gegevens kunnen niet goed verwerkt worden.

Het echte vertellen komt heel wat beter uit de verf in b.v. 'Mordy, de morokoi', waarin de schildpad vertelt. Daarin maakt de schrijfster gebruik van bestaande motieven zoals b.v. de fabel 'De schildpad en de haas' van La Fontaine en 'De Bremer stadsmuzikanten' die aangepast worden aan de omstandigheden die voor Curaçao gelden. Ook in dat gedeelte dat handelt over beroemde dieren is de verteltoon wat vlotter.

Schrijven in het Nederlands voor Antilliaanse kinderen is een moeilijke zaak waar het er om gaat een keuze te doen uit het Papiamentse woord, dat uiteraard bekend is, en het Nederlands woord. Bij een begrip als 'mondi' is geen Nederlands equivalent te vinden, maar voor het Papiamentse woord 'lagadishi' wel. Het heeft dan ook weinig zin om i.p.v. het Nederlandse woord 'hagedis' het Papiamentse woord te gebruiken. M.i. maakt de schrijfster het zich wat dit betreft bijzonder moeilijk door te vaak Papiamentse woorden te gebruiken in de Nederlandse tekst. Doordat het uitdrukken van het meervoud b.v. in het Papiaments anders is dan in het Nederlands kunnen zich vreemde gevallen voordoen.

Het volgende citaat toont dat: "Souchi zijn zwaluwen. Souchi is gewoon een ander woord voor zwaluwen. Net zoals ik een konijn ben en Konenchi heet."

In een ander boekje past de schrijfster bij gebruik van het Papiamentse woord (??) 'morokoi' wel de Nederlandse meervoudsvorming toe: "Sinds die tijd houden konijnen geen wedstrijden meer met morokois."

Het onverantwoord gebruik van Papiamentse en Nederlandse woorden door elkaar blijkt uit de volgende passage:

"Wij, morokois, worden meestal oud. De dieren zeggen dat ik de oudste morokoi van het eiland ben. Schildpadden leven lang." Uit de aangehaalde gedeelten treedt een kombinatie van taalproblemen naar voren waar degelijk rekening mee gehouden dient te worden bij het schrijven in het Nederlands voor Antilliaanse kinderen.

De nieuwe leesboekjes van Hanny Lim bevatten een schat aan informatie over 'gewone' en opmerkelijke dingen in het leven van de natuur en het leven in het algemeen. Het is wel jammer dat de schrijfster al te makkelijk over bepaalde problemen heenstapt. Na enkele opmerkingen over de kleur van mensen volgt de passage "Ik geloof dat de mensen nú wel weten dat mensen gewoon mensen zijn. Je hebt áárdige lichtbruine mensen en je hebt nare lichtbruine mensen, je hebt heel knappe donkere mensen en je hebt knappe blanke mensen.". Bewijst Zuid-Afrika niet dat zo een konklusie in feite de realiteit verdoezelt?

De tekeningen van A.D. van Heyningen-Will zijn bijzonder geslaagd. Alleen de kinderen die ze tekent, vind ik wat sullig

ENRIQUE MULLER

Hanny Lim: Koko, de barika heel; Konenchi, het konijn; Vrumi, de vruminga loco; Jenny, de bijzondere kat; Mordy, de 'morokoi'. Augustinus Boekhandel — Curaçao.



Een wat sullige illustratie uit "Jenny, de bijzondere kat".

Surinaams jeugdboek over de Indianen

Wraak op een vertekend verleden

"Nog vóór de grootvader van mijn grootmoeder geboren was, [leefd]e er een jongen die Okojo heette", zo begint het verhaal [KA]INEMA DE WREKER EN DE MENSENETERS van de [Sur]inaamse schrijfster Thea Doelwijt. Deze Okojo behoort tot de [...]en der Caraiben die voortdurend in strijd is met de mensen[eter]s. Als hij op een dag met zijn vader op jacht is komen de [menen]eneters; de vader wordt gevangen en vanuit een schuilplaats [...] een boom ziet Okojo hoe hij doodgeslagen wordt. "De wrede [Ind]ianen hingen het hoofd van zijn vader aan een tak van een [...], en begonnen daarna aan de voorbereidingen voor hun af[schu]welijke maaltijd. De gehele nacht bleef Okojo in de boom. [Hij] rilde van de kou, maar hij hield zich stil, bang om één beweging te maken die hem zou verraden aan de schildwachten. Hij [...] zelfs niet te huilen om zijn vader".

[V]anaf dat moment is er maar één gedachte meer: wraak! Okojo [noe]mt zich voortaan Kainema, wat de 'Wreker' betekent. Hoe [...] de wraak voltrekt en welke avonturen hij daarbij beleeft, [w]ordt daarna vlot en onderhoudend verteld.

Toen ik het boekje las heb ik [...] even de wenkbrauwen opgetrokken bij de scène die hierboven geciteerd is, maar zoals [m]en kan lezen is de beschrijving zeer terughoudend [...]der details, zodat de [kin]deren hier zeker niet eerder [...] zullen liggen dan [...] brandende heksen in ovens [...] andere smakelijkheden uit de [...] volkssprookjes. Meer moeite had ik met een passage uit het laatste gedeelte waar het gastrecht met voeten getreden wordt door Kainema en zijn strijders: ze doden de gastheren na het feestmaal en het daaropvolgende drinkgelag, maar de menseneters zijn dan ook zulke verschrikkelijke wezens dat elk middel tegen hen geoorloofd is.

De schrijfster ziet kans in het verhaal een groot aantal gegevens te verwerken over de Indianen met hun zeden en gewoonten en uit hun oude vertellingen, zodat het boek naast onderhoudend ook instructief is. De achterflap spreekt van "een verhaal vol informatie, folklore en spanning", maar het laatste is zeker niet het minste, getuige het plezier waarmee mijn kinderen van respectievelijk negen en tien jaar oud het verhaal gelezen hebben.

Ook historische elementen vinden een plaatsje, onder andere de verovering van de Wilde Kust door de blanke overheersers: "Die nacht vertelde de Kalina-piai over de blanke wreedaards. Zij waren overal aan de kust verschenen in schepen met zeilen, die op vleermuizen leken. De wreedaards zagen er heel vreemd uit. De meesten hadden geen nek, hun hoofd zat onder hun schouders. Op hun borst hadden zij een grote mond. Hun armen hingen langs hun oren. Die oren zaten onder hun oksels. Sommigen hadden ook nog ogen in hun achterhoofd. Deze monsters waren menseneters, die moordend en rovend langs de wilde kust van Zuid-Amerika, Guiana, trokken".

Het vermakelijke van een dergelijke beschrijving is, dat in oude Europese reisverslagen over bezoeken aan de Wilde Kust dezelfde wezens beschreven worden, maar dan zijn het Indianen.

Vanuit het eigen perspectief moet het monster altijd bij het andere gezocht worden...

Hier zijn we aan de kern van dit jeugdboek. Al te lang hebben de kinderen in Suriname (en op de Nederlandse Antillen) moeten lezen vanuit een Europees perspectief, over voor hen totaal vreemde situaties, en was "ons land" in de schoolboeken altijd "Nederland". Het is gelukkig dat er nu boeken voor de jeugd verschijnen die over het eigene gaan, geschreven door de eigen mensen.

Dit geldt en voor Nederlandse Antillen met schrijfsters als Miep Diekmann, Hanny Lim, Diana Lebacs, Sonia Garmers en anderen, èn voor Suriname, waarover eerst nog geschreven werd door Nederlanders, onder anderen Anne de Vries, maar waar nu deze taak wordt overgenomen door Thea Doelwijt, die de jeugd bewust maakt van het eigen verleden.

Vanuit dit perspectief en wegens het feit dat Kainema een spannend kinderboek is, van harte aanbevolen!

Wim Rutgers.

Thea Doelwijt, Kainema de Wreker en de menseneters.

Geillustreerd door Paul Woei. Paramaribo 1977.

> In de jaren 1907 - 1908 verscheen in Paramaribo een studie over de Indianen, getiteld: **De menschenetende Aanbidders der Zonneslang**, geschreven door de Surinamers F.P. en A.Ph. Penard.
>
> Deze uitgave werd door Thea Doelwijt gebruikt voor het eerste hoofdstuk, "Indiaanse vertellingen", in haar prozabloemlezing van de Surinaamse literatuur **Kri, Kra!**(Paramaribo, 1972).
>
> Ze gebruikte het werk opnieuw in **Geen geraas of getier, verhalen, gedichten, liedjes na de emancipatie vóór de tweede wereldoorlog** (Paramaribo,



Nederlanders: vreemde wezens aan de Surinaamse kust.

boekenpagina

SHELL CURAÇAO N.V.

heeft de droeve plicht het overlijden bekend te maken van haar medewerker

VIRGILIO ANTONIO LEAL

zaterdag in de leeftijd van 49 jaar in leven werkzaam op de Division Luboil Refining & Filling.

Plaats, datum en tijdstip van de begrafenis zullen via de radiostations worden bekendgemaakt.

Zijn nagedachtenis zal in hoge ere worden gehouden.

OPENBARE BIBLIOTHEEK CURAÇAO

De Openbare Leeszaal en Bibliotheek te Curaçao maakt bekend, dat in verband met de conferentie van de "Association of Caribbean Research, Institute and Research Libraries", waaraan ook het personeel van de Openbare Bibliotheek zal deelnemen, de bibliotheek in de week van 7 t/m 11 november na 5.00 uur voor het publiek **GESLOTEN** zal zijn.

De directrice,
R.M. de Paula,

In verband met het feit dat de ms. "ADVISER" niet meer zoals gepland naar Europa zal afreizen, is het noodzakelijk nu de verzending van de kerst- en nieuwjaarsstukken met de **ms. "ASTRONOMER"** te doen plaatsvinden.
De sluiting voor eerdergenoemde stukken zal op het postkantoor Curaçao thans op 1 november 1977 om 10 uur geschieden.

De Wnd. Postdirecteur

Z-Afrika verwerpt Europees protest

BRUSSEL — De Zuidafrikaanse regering heeft een protest van de negen landen van de Europese gemeenschap tegen de recente maatregelen tegen tegenstanders van de apartheid krachtig van de hand gewezen, aldus is van officiele zijde in Brussel meegedeeld.

De Belgische ambassadeur in Pretoria had — omdat Belgie tot het einde van het jaar voorzitter van de EEG-ministerraad is — donderdag een protest overhandigd. De Zuidafrikaanse minister van Buitenlandse Zaken, Piet Botha, heeft dit protest als "een flagrante inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van Zuid-Afrika" van de hand gewezen. De Belgische ambassadeur is daarop, evenals zijn Nederlandse, Westduitse en Amerikaanse collega's voor overleg naar zijn hoofdstad teruggeroepen.

"De maatregelen die wij hebben genomen, brengt de onafhankelijkheid van geen enkel ander land in gevaar", aldus de Zuidafrikaanse minister. "Zij vormen een zuiver binnenlandse aangelegenheid: Zuid-Afrika heeft het soevereine recht en de plicht om zelf uit te maken of zijn binnenlandse veiligheid wordt bedreigd". Minister Botha verklaarde eveneens dat het westen "de radicale elementen" in Zuid-Afrika aanmoedigt. Engeland heeft in Noord-Ierland uitzonderingsmaatregelen genomen waarmee Zuid-Afrika zich ook niet bemoeit.

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Openbare vergadering op DINSDAG, De 1ste november 1977, des namiddags om 14.00 uur.

TE BEHANDELEN ONDERWERPEN:

1. Ingekomen stukken.

De Griffier,
F.D. VAN GRIEKEN

EILANDGEBIED CURAÇAO

AFDELING JEUGDZAKEN EN SPORT

Tenvervolge op een eerder verschenen advertentie van het Bestuurscollege van het Eilandgebied Curaçao inzake het toekennen van een studiebeurs, studielening of slechts reis- en uitrustingskosten, maakt ondergetekende hierbij bekend dat degenen die in 1978 een opleiding voor C.I.O.S.-sportleider in Nederland wensen te volgen, **vóór 15 november 1977** een verzoek hiertoe moeten indienen bij de Afdeling Onderwijs & Kultuur, Scharlooweg 29.

TOELATINGSEISEN:

1. **Mavo-4 diploma of gelijkwaardig niveau**
2. **Een grondig onderzoek naar de lichamelijke geschiktheid**
3. **Psychologisch getest**
4. **Medisch goedgekeurd.**

Het Hoofd van de Afdeling Jeugdzaken en Sport,
Hubert D. Jansen.

Eerder inchecken bij Lufthansa

KEULEN — De Westduitse luchtvaartmaatschappij Lufthansa heeft, in het kader van de verscherpte waakzaamheid, haar uiterste instaptijdstippen verschoven en wel met een kwartier voor binnenlandse en 20 minuten voor internationale vluchten. Dit betekent dat passagiers die zich niet uiterlijk een half uur vóór het tijdstip van vertrek hebben gemeld, onverbiddelijk zullen worden geweigerd. De maatregel, genomen in overleg met de bondsregering, houdt ongetwijfeld verband met het bericht dat de kapers van de Lufthansa-Boeing Landshut zich pas op het nippertje voor vertrek meldden om zo de toch al beperkte controle op de luchthaven van Palma de Mallorca te ontduiken.

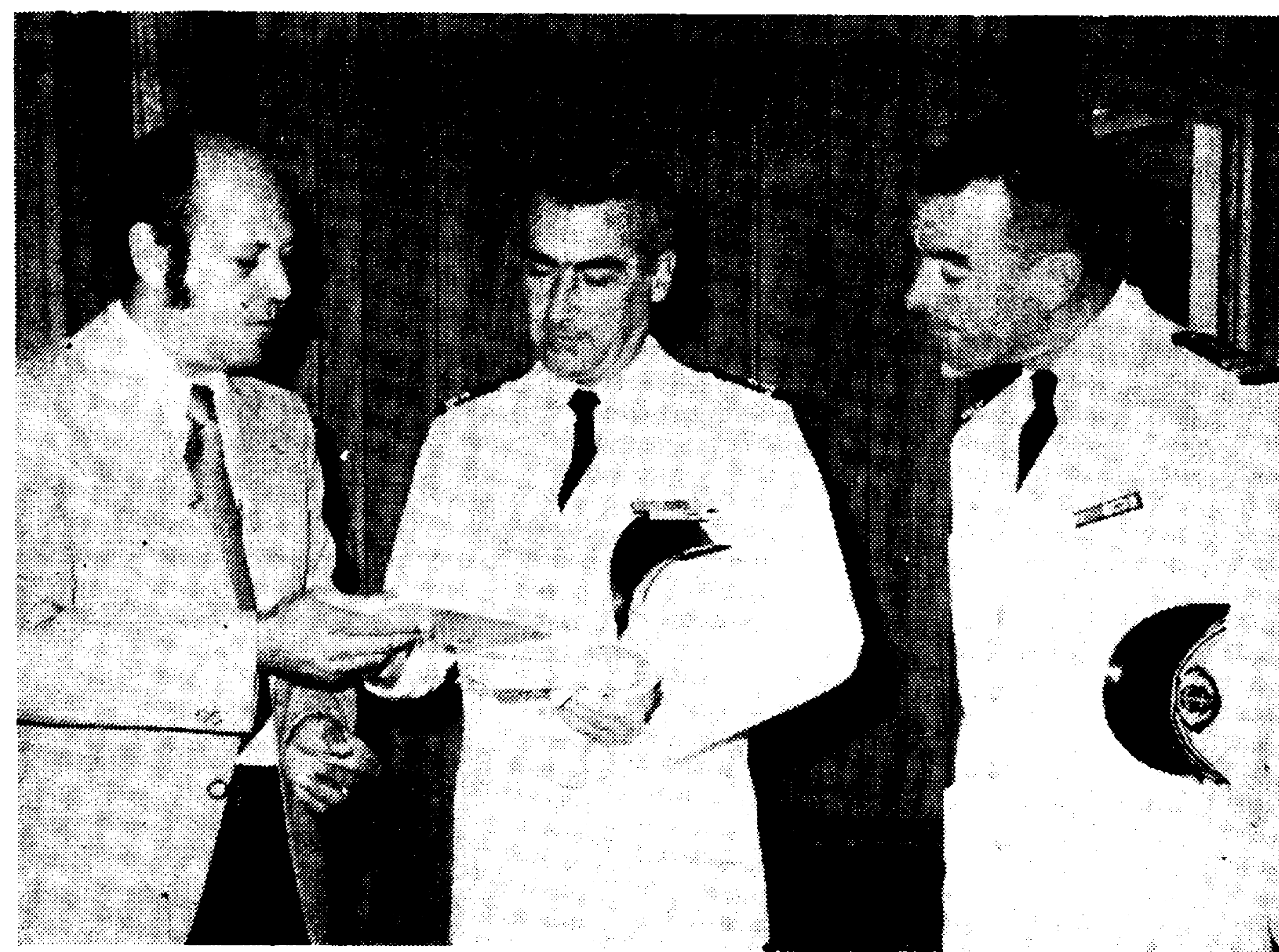
Sovjets bepleiten extra beveiliging diplomaten

BELGRADO — Op de ...conferentie voor ... veiligheid in Belgrado ...de Sovjet-Unie vrijdag maatregelen bepleit die diplomaten beschermen ... het internationale ...e. Zulke maatregelen, ...gde delegatiechef ...tsow, dienen zich naast ...matieke vertegen... ...ingen en handelsmissies ...uit te strekken tot ...ende delegaties, bijvoor... ...potlieden. Worontsow zei ...bepaalde landen terreur... ...tegen andermans ...nwoordigingen officieel ...ioneren. Hij noemde ...ngton en New York als ... waar de kantoren van de ...tvaartmaatschappij ...ot en het reisbureau ...ist systematisch doelwit ...voor aanvallen en zelfs ...nslagen.

...diezelfde steden zouden ...ische diplomaten en ...elsvertegenwoordigers in ...prive-appartementen zijn ...oten, terwijl er tegen de ...ers ondanks officiele ...sten niet is opgetreden. ...ens Worontsow maakt de ...rantie van sommige ...rheidsdienaren een ...elijke systematische ...pagne tegen Sovjet-...tegenwoordigingen ...elijk. Ook Russische ...arele manifestaties en ...ekende delegaties zijn ...ens Worontsow in de V.S. ...otgesteld geweest aan ...gelijke akties. Volgens ...sische bronnen dacht ...ontsow in zijn rede speciaal ...de twee Litouwers die in ...70 een Sovjet-vliegtuig ...pten en een stewardes ...dden. Dat gebeurde op een ...licht naar Turkije, in welk ...het duo enkele jaren ...angenisstraf uitzat. Sinds ...vrijlating wonen de twee ...ouwers in de Verenigde ...ten. Donderdag deelde het ...merikaanse ministerie van ...itenlandse Zaken mee, dat de ...titie het proces in gang heeft ...ezet om de twee uit te wijzen.

Volgens de Russische zegslieden wil Moskou dat zij naar de Sovjet-Unie worden uitgewezen. Ondanks de anti-Amerikaanse opmerkingen in Worontsows rede, verwelkomde de Amerikaanse delegatiechef Goldberg de Russische voorstellen als een serieuze bijdrage. Goldberg noemde het toenemende terrorisme diep verontrustend, vanwege de nieuwe technologische middelen die de terroristen blijken te hebben. De Verenigde Staten, zei Goldberg, hopen dat terroristen in de toekomst nergens meer een veilige wijkplaats zullen vinden.

SERAJEVO — Joegoslavie zal volgende maand rond 400 politieke gevangenen vrijlaten ter gelegenheid van de nationale feestdag op 29 november, zo heeft een topfunctionaris van de communistische partij, premier Branko Mikulic van de deelstaat Bosnie Hercegovina, meegedeeld.



PHILIPSBURG — Vorige week bezochten twee Franse oorlogsschepen St. Maarten. Ter gelegenheid van het bezoek brachten commandanten van de schepen "Gueprate" en "Normand" een beleefdheidsbezoek aan gezaghebber Th.M. Pandt gedurende hetwelk hun een boek over de Bovenwinden werd overhandigd.

Begrotingstekort in VS 45 miljard dollar

Meevaller te danken aan te hoge ramingen

WASHINGTON — Het tekort op de begroting van de Amerikaanse federale overheid is in het op 30 september jl. geeindigde begrotingsjaar 1976/77 uitgekomen op 45 miljard dollar, iets onder de meest recente raming van 45.7 miljard dollar, zo blijkt uit cijfers van het ministerie van Financien in Washington. De overheidsinkomsten bedroegen 356,9 miljard (in het voorafgaande begrotingsjaar 308,6 miljard) en de uitgaven 401,9 (369,2) miljard dollar.

Het bedrag waarop de overheidsuitgaven in het afgelopen begrotingsjaar zijn uitgekomen was 14,7 miljard dollar kleiner dan in februari werd voorspeld. De vermindering was voor 3,2 miljard dollar het gevolg van de herroeping van het besluit van president Carter alle Amerikanen 50 dollar belasting terug te betalen.

De rest van de meevaller was te danken aan te hoge ramingen van de uitgaven van vrijwel alle overheidsbureaus.

Het tekort voor het lopende begrotingsjaar wordt op 61,5 miljard dollar geraamd maar volgens ambtenaren van het Amerikaanse begrotingsbureau is die verwachting nogal pessimistisch.

Uitgaven van 456 tot 459 miljard dollar in 1977/78 achten ze realistischer dan de jongste officiele raming van 462,9 miljard dollar. Over een dag of veertien zullen nieuwe officiele ramingen worden gepubliceerd.

Tito rust voorgeschreven

CAIRO — Het voorgenomen bezoek van president Sadat van Egypte aan Joegoslavie is voor onbepaalde tijd uitgesteld omdat president Tito ziek is. Dit hebben functionarissen van het Egyptische ministerie van Buitenlandse Zaken in Cairo meegedeeld. Sadat zou maandag naar Belgrado gaan in het kader van zijn reis naar Roemenie, Iran en Saoedi-Arabie. De Egyptische president gaat nu zaterdag naar Roemenie en vandaar naar Iran en Saoedi-Arabie. Hij zal Belgrado niet aandoen. Waaraan Tito lijdt, is niet bekend. Zijn artsen zouden hem hebben gezegd dat hij 20 dagen in bed moet blijven.

Joegoslavische woordvoerders ... in Belgrado dat de 85-jarige Tito ziek is, maar zij wilden niet zeggen waarom Sadats bezoek plotseling is afgelast. De gezondheid van ... ident ... uitstekend, zo zei Blazo Mandic, Tito's perschef. ... vorig jaar ... bedlegerig geweest. Hij had toen last van zijn lever. Hij is ook ettelijke keren behandeld wegens sciatica, een zenuwontsteking in een van zijn benen. Het Joegoslavische ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de Egyptische ambassade in Belgrado laten weten dat Tito niet ziek is maar moet rusten daar hij erg vermoeid is.

ISLAMABAD — In Pakistan is onlangs een begin gemaakt met de ontbinding van de paramilitaire federale veiligheidsdienst, een organisatie die door sommigen wel is omschreven als de particuliere Mafia van oud-premier Zulfikar Ali Bhutto. De door de bevolking gevreesde dienst werd vier jaar geleden opgericht en telde tussen de 16.000 en 30.000 werknemers.

Economisch kort

De toeneming van de geldvoorziening in de Verenigde Staten zal geleidelijk worden afgeremd. De voorzitter van de Federal Reserve Board (het bestuur van het stelsel van Amerikaanse centrale banken), Arthur Burns, heeft dit meegedeeld. De afgelopen vier weken is de geldverschaffing in energie zin met 9,5 procent toegenomen. De Federal Reserve Board vindt dat het op korte termijn niet meer dan 7 procent mag zijn en op langere termijn hooguit 6,5 procent. Burns gaf de verzekering dat beperkende maatregelen geleidelijk zullen worden getroffen.

De rechtstreekse buitenlandse investeringen in de Verenigde Staten zijn verleden jaar met 2,52 miljard dollar of 9,1 procent toegenomen tot 30,18 miljard dollar, zo heeft het Amerikaanse ministerie van Economische Zaken berekend. In 1975 bedroeg de toeneming eveneens 2,52 miljard dollar maar dat was 10 procent van het bedrag van het voorgaande jaar. Nederlandse bedrijven hadden eind vorig jaar een belang van 6,18 miljard dollar in Amerikaanse ondernemingen vergeleken met 5,35 miljard eind 1975. Het kwam daarmee op de eerste plaats, gevolgd door Engeland en Canada.

De Amerikaanse minister van Financien, Michael Blumenthal, die op het ogenblik op bezoek is in Koeweit, heeft er bij de organisatie van olie-exporterende landen (OPEC) op aangedrongen haar prijzen van ruwe olie volgend jaar niet te verhogen. Blumenthal verklaarde dat zowel de olieproducerende als de olieverbruikende landen belang hebben bij stabiele olieprijzen. De minister van Financien van Koeweit, Abdel-Rahman al-Atiqi, zei op dezelfde persconferentie dat de vaststelling van de prijzen aan de OPEC overgelaten moet worden.

De Europese gemeenschap en de vijf landen van de ASEAN (Association of South East Asian nations) zullen volgend jaar oktober in Djakarta opnieuw een conferentie over industriele samenwerking houden. In april van dit jaar werd de eerste conferentie gehouden in Brussel. De landen van de Asean zijn Indonesie, Singapore, Thailand, Maleisie en de Filippijnen. Ze verlangen van de EG dat ze een voorkeursbehandeling krijgen bij de onderhandelingen die de gemeenschap op het ogenblik met 34 ontwikkelingslanden voert over hun export van textiel naar de gemeenschappelijke markt.

In Italie is er sprake van een opleving van de vraag naar scooters. Vooral de Vespa, die volledig door kleine personenauto's en zware motorfietsen leek te worden verdrongen, profiteert daarvan. De afgelopen twaalf maanden wist de firma Piaggio er 600.000 aan de man te brengen. In de afgelopen dertig jaar zijn er zes miljoen van verkocht. De fabriek komt nu met een nieuw model dat uiterlijk niet veel verandering te zien geeft maar een aantal technische verbeteringen heeft ondergaan.

De Britse regering zou een deel van de opbrengst van de olie uit de Noordzeebodem moeten gebruiken voor het aankopen en opslaan van strategische voorraden nu de prijzen van grondstoffen op de wereldmarkt laag liggen. Dit vindt Michael Montague, president van het verwarmingsbedrijf Valor en lid van de in 1972 gevormde „denktank" van de Labour-partij. Als de prijzen weer gaan stijgen zou de Britse industrie haar concurrentiepositie in het buitenland kunnen verbeteren door de aankoop van relatief goedkope grondstoffen uit de regeringsvoorraden.

De produktiviteit van het Amerikaanse particuliere bedrijfsleven heeft in het derde kwartaal van dit jaar een verbetering van 4,9 procent te zien gegeven op jaarbasis vergeleken met een achteruitgang van 1,1 procent in het tweede kwartaal, zo deelt het ministerie van Arbeid in Washington mee. De produktiekosten per eenheid produkt stegen in het derde kwartaal met 3,3 procent. Dat was de kleinste stijging sinds de daling van drie procent in het derde kwartaal van 1975.

In Engeland zijn de vorige maand 124.000 personenauto's vervaardigd tegen in augustus 101.000 en in september van het vorige jaar 106.000, zo heeft het Britse ministerie van Industrie meegedeeld. De cijfers zijn gecorrigeerd voor het seizoen. De produktie van bedrijfsvoertuigen bedroeg 32.800 tegen 33.500 en 30.700 stuks. Voor export werden 49.488 tegen 28.234 en 42.082 personenauto's en 16.465 tegen 10.240 en 16.562 bedrijfswagens gemaakt.

De Canadese graanindustrie schakelt 1 februari van het komende jaar over op het metrieke stelsel. De inhoudsmaat bushel, afhankelijk van de graansoort varierend van 15,4 tot 27,2 kilo, zal worden vervangen door de metrieke ton. De areaalcijfers, die aangeven hoe groot het oppervlak is dat met een graansoort is ingezaaid, blijven in acres luiden. Een acre is 0,4 hectare.

AMERICA LATINA

BUENOS-AIRES — Zaterdag blijkt de Argentijnse politie in Buenos Aires het stoffelijk overschot te hebben gevonden van een directeur van een tabaksfabriek, Jose Miguel Martinez, die op 21 september was ontvoerd, zo heeft een politiewoordvoerder in Buenos Aires bekendgemaakt. Martinez is om het leven gebracht met een kogel door het hoofd. Het is nog steeds niet bekend wie de ontvoering en moord heeft uitgevoerd en of een losgeld was geeist en betaald.

LIMA, PERU — In een modern, hoog gebouw in het centrum van Lima heeft brand gewoed. Er zijn zes doden en twaalf gewonden. De brandweer moest hulpeloos toezien hoe kantoorbedienden in paniek uit de vensters en hun dood tegemoet sprongen. Het vuur werd bestreden door 300 brandweermannen. Een helikopter waarmee men betrapte mensen van het dak wilden halen, kon niets uitrichten door de vlammen en de rook. De oorzaak van de brand ligt vermoedelijk in kortsluiting. Beneden was het zo'n drukte van nieuwsgierigen dat de brandweer in haar verrichtingen belemmerd werd.

BUENOS AIRES — Een speciale afgezant van president Giscard d'Estaing van Frankrijk, Michel Poniatowski, heeft zijn drie-daags bezoek aan Argentinie afgesloten en is doorgevlogen naar Brazilie. Poniatowski maakt een rondreis door Latijns Amerika om zoals hij het noemt de Franse politiek ten aanzien van Latijns Amerika te activeren. In Argentinie heeft de Fransman gesprekken gehad met president Jorge Rafael Videla, de minister van Buitenlandse Zaken, Oscar Antonio Montes en andere hoge regeringsfunctionarissen. Op een persconferentie vlak vóór zijn vertrek zei Poniatowski dat Frankrijk nauwere banden wil met Latijns Amerikaanse landen met het oog op de oplossing van grote internationale problemen. Op nucleair gebied, verklaarde de Fransman, dat Frankrijk net zoals Argentinie het openen van onderhandelingen over de levering van moderne atoomcentrales wil, met uitzondering van fabrieken die plutonium opwerken. Poniatowski heeft verder onderhandelingen gevoerd over de aanleg van een pijpleiding, de uitbreiding van de ondergrondse in de hoofdstad Buenos Aires en de levering van militaire voorzieningen. Wij zijn zeer geinteresseerd in Latijns Amerika, aldus de speciale afgezant van president Giscard d'Estaing. Onze energie is momenteel voor wat de olie betreft voor 80 procent afhankelijk van het Midden-Oosten en voor andere belangrijke grondstoffen zoals uranium van Afrika.

SAN SALVADOR — De politie van El Salvador heeft donderdag in het centrum van de hoofdstad San Salvador het vuur geopend op arbeiders en boeren die betoogden voor loonsverhoging. Twee betogers, onder wie een vrouw, werden gedood. De politie verklaarde dat zij uit zelfverdediging had geschoten, omdat vanuit de menigte van ongeveer 500 mensen in het Hula Hula-park op haar was geschoten. Nadat de politie was gaan schieten, had de menigte een toevlucht gezocht in de naburige kathedraal. Verslaggevers die daar een kijkje gingen nemen, berichten dat er gewonden waren. De demonstranten, overwegend boeren, wilden hoger loon afdwingen voor het binnenhalen van de koffieoogst. De economie van het land drijft op de koffie.

SAO PAULO — Elf politieke gevangenen in Brazilie hebben in een brief aan een krant geschreven dat zij door de militaire politie zijn gefolterd. Zij zouden zijn geslagen en elektroshocks hebben moeten ondergaan.

De gevangenen, in juli aangehouden in Rio de Janeiro op verdenking van lidmaatschap van de weinig bekende extreemlinkse „beweging voor proletarische emancipatie", verklaarden dat tijdens hun detentie een meisje door vijf mannen tegen de grond werd gedrukt en mishandeld met een bezemsteel.

De brief aan het dagblad O Estado de Sao Paulo, werd afgeleverd door de moeders van de elf gevangenen, zo deelde een advocaat van een burgerrechtenbeweging mee.

De gevangenen schreven dat zij in hun woningen waren opgepakt, geblinddoekt en overgebracht naar het hoofdkwartier van de militaire politie in Rio. Daar ondergingen zij gedurende tien dagen mishandelingen van allerlei aard, zoals slaag, bewerking met elektroshocks en opsluiting in vriescellen.

Als uitvoeisel van een soortgelijke brief die in augustus in de pers werd gepubliceerd, stelde het leger een onderzoek in en kwam tot de conclusie dat de beweringen erin ongegrond waren.

Een week geleden heeft een lid van het hoog militair gerechtshof gepleit voor beeindiging van het folteren van politieke gevangenen.

BUENOS AIRES — In Argentinie is een deel van het spoorwegverkeer sinds woensdag stilgelegd als gevolg van een staking van het spoorwegpersoneel, dat loonsverhoging eist. Het is de scherpste confrontatie tussen regering en vakbonden sinds de militairen in 1976 een eind maakten aan de regering van Isabel Peron.

De regering heeft stakingen verboden en de vakbonden onder regeringscontrole geplaatst, maar de regeringspolitiek van loonmatiging, terwijl de prijzen wel mogen stijgen, heeft veel arbeiders in het harnas gejaagd tegen de regering. Er zijn onderhandelingen gaande met de stakers om te proberen een akkoord tot stand te brengen dat binnen de grenzen blijft van de loonsverhogingen die het ministerie van Economische Zaken toestaat.

BRASILIA — De campus van de universiteit van Brasilia is sinds donderdag weer bezet door eenheden van de militaire politie. De troepen hadden het universiteitsterrein net in september ontruimd, na een bezetting van twee maanden. De rector van de universiteit had de politie te hulp geroepen nadat de studenten een nota met kritiek op de universitaire leiding hadden aangeboden. Vrijdag zouden de studenten een vergadering houden.

Ingezonden

Turismo

Durante e temporada di turismo 76/77, Joan Dorsch a un minienquete bow di e ...stanan ku ta bishita Korsow ... barku. Loke mas a ...reshona e turistanan ta nos ...spitalidat. Hopi kritika ...tin riba nos playanan ku ta ... sushi y ku no tin ningun ...lidat. Turesten ku algun ta ...a nos kayanan hopi sushi. ...onan ta hanje ...mplarmente limpi. Lo e ...ta ke mira mas baile ...loriko, kaminda e mes por ...tisipa. Un guia turistiko ku ...s informashon riba Korsow. ...nan ku ta wordu reparti ...ualmente ta pober na ... di e isla mes ...staurantnan ta bon pero ka... ...y praktikamente tur ta pafo ...

...d, loke ta hasie mas karu pa ...turista. Na vispera di e ...porada di turismo 76/77 un ...rla a wordu duna riba e ...ARTI HUMANITARIO DI ...URISMO na okashon di ...ierstdag, 31 oktober 1976. ...mo e topiko aki no ta mara ...tempu, lo ta bon pa refelha ...ba na otro prinsipio di ...eason". Kiko ta e rason ku ...ta biaha? Hende di ...turalesa tin e kuriosidat pa ...se mas. Y a yega asina leew ...humanidad a konose otro ...neta. Hende ke sa kon e otro ...forma di bida ta, kon su ...ma di pensa ta, kon su forma ...kultura, evolushon, ...kashon ta. E kontakto ...sonal ta di mayor ...portansha y esaki ta e ...tivashon tras di hende pa ...hita otro pais. Ora e bai kas ...e por konta su yunan, su ...igunan di e eksperiensianan ...e tabat tin. Ki agradabel ta ...ta Pasku yega y e rishi ...eta di amigunan ku ela sera ...e na e pais unda e tabata di ...hita. E enkwentro personal ...ta e faktor mas importante ...yega na apresia otro.

Un estranhero ta simplemente ...ruman ku bo no a topa ainda. ...di lamenta ku e turismo ...derno no ta kwadra ku e ...nsha di turismo. Na luga di ...rese relashon humano, ...turismo di awendia ta enfoka ...prinsipalmente riba fasilidatnan, manera playa, solo, hotel, casino etc., kwa en realidat ta fasetanan alrededor di e punto central di relashon humano. Ora turismo ta ser analisa nos ta papia den termino di kwantu entrada turismo ta genera di nos pais, kwantu luga di empleo e ta krea. Ta di komprende ku esaki ta asina den un sitwashon kaminda un komunidat mester lucha pa sobrevivi ekonomikamente y kaminda kada luga di trabow nobo ta nifika un persona menos sin empleo y dignidat. Pero si sinembargo nos trata di enfoka riba su esensha nos lo ripara ku turismo tin hopi mas di ofrese ku solamente entrada y empleo. Nos ta nota ku aunke e turista ta bin landa y hasi kompra, subconscientemente e ta buska e turista ta bin landa y hasi kompra, subconscientemente e ta buska relashon humano. Ora e puntra ki sorto di kuminda lokal tin, no ta solamente pasobra e ke kome, pero pasobra e lo observa karakter di nos pweblo den nos manera di prepara kuminda. Ora e informa si nos tin nos muziek tipiko, no ta solamente pasobra e ke balia riba nos muziek, den su ritmo e ke proef nos temperamentu. Ora nos realisa esaki, lo ta un esfwerso chikitu pa ofrese e huesped un bista riba nos forma di biba. E ke sinja konose nos kultura, nos balornan di bida, komparanan ku su estilo di bida. Y ta ora e komprende kon no ta biba, e por apresia nos komo pweblo. Y ta asina lo sosode ku nos huesped lo splika nos su pais, su kultura, su manera di pensa. E efekto di tur esaki lo ta manera un revolushon. E komprendementu mutuo lo hiba nos na apresia e turista komo prohimo. Alabes e huesped segun nos sirbiele, lo respeta nos komo un otro pweblo, un pweblo ku ta otro for di dje, un pweblo ku su propio identidat. KONKLUSION: Mientras ku e turista ta ripara ku nos tin hopi mas di ofrese ku ta di nos mes, aparte di solo, laman, etc., su apresio lo elimina e aspekto di servilidat for di nos labor di sirbiele.

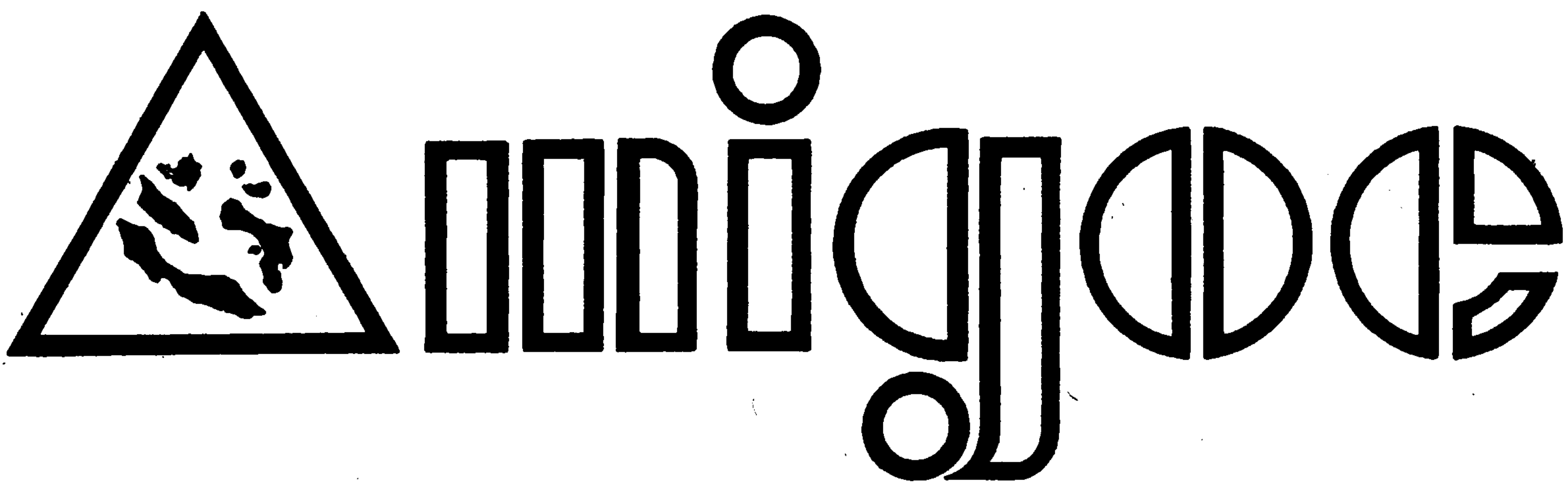
Joan Dorsch.



WILLEMSTAD — Jean Girigori de Curacaos/Dominicaanse schilderes exposeert in Libertas. Het is de eerste keer dat zij haar schilderijen op Curacao tentoonstelt. Eerder hield zij een expositie in Haiti. De foto werd genomen tijdens de opening van de tentoonstelling vrijdagavond in Libertas.

Onzindelijkheid met dood bestraft

BIENNE — De gewezen burgemeester van een Zwitsers dorp is donderdag te Bienne tot 20 jaar gevangenisstraf veroordeeld, omdat hij zijn ex-vrouw in stukken had gehakt en de stoffelijke resten vervolgens in een meer had gegooid. Claude-Benoit Perrochet had tot zijn verdediging aangevoerd, dat het slachtoffer van haar huishouden een „ondraaglijke troep" had gemaakt en zo een schande voor zijn familie was geworden.



English Compani

West German anarchists suspected of new strike

Dutch real estate tycoon kidnapped in Amsterdam

AMSTERDAM — Dutch millionaire Maurits Caransa, Sunday began his third day in captivity with the identity and motives of his kidnappers still a mystery. "At the moment, we are still considering it a purely criminal affair", an Amsterdam police spokesman said. Detectives hunting for the jewish real estate tycoon, admit that they are probing in the dark. The investigation has been complicated by anonymous calls to Dutch newspapers from people claiming to have Mr Caransa in their power.

Maurits (Maup) Caransa, 61, was seized by unknown assailants as he walked from his bridge club in a quiet city square to his parked Rolls-Royce.

Several hours later, an anonymous caller speaking perfect German told the Amsterdam paper Het Parool: "You are speaking with the Red Army Faction. We have Caransa. You will hear from me".

Police spokesman Bob Hoornstra said the call was being taken seriously but "for the time being we are dealing with a criminal case".

The anonymous call to the newspaper switchboar came after 10 AM, and first details of the kidnap had already started to filter out to the press.

The kidnapping took place just opposite the luxury Amstel Hotel, which Mr Caransa owned for a brief period in the 1960s. An eyewitness rang police to say he saw a man bundled by about five assailants into a red car, which drove off into heavy mist. But a spokesman at the hotel said the night porter saw and heard nothing of the incidents. The lone eyewitness to the scuffle did not identify himself in his telephone call and police were urgently trying to trace him for further details of what he saw.

When a police car arrived at the scene the square was deserted, but Mr Caransas wallet and identity papers were found in the roadway. There was speculation here that if West German Red Army guerrillas were responsible, they might use their hostage to bargain for the freedom of a comrade arrested by Dutch police last month.

West German Knut Folkerts, 25, has been held in a heavily guarded barracks in Utrechts, since a gunbattle on September 22 in which he shot dead a Dutch policeman and wounded another.

BUENOS AIRES — Osvaldo Ireno Sotelo and Sergio Soto were sentenced to five years in jail, accused of possessing war arms and belonging to the "Peoples Revolutionary Army" (ERP) organization declared illegal in 1973.

Construction gasline to US harmful to Mexico

MEXICO CITY — The Mexican Communist Party has expressed the view that if the gasline for supplying fuel, to the United States becomes reality, it will reinforce Mexico's political and economic dependency and will guarantee the US rich reserves.

CP leader, Pablo Gomez, said that his party suggests as an alternative to the gasline the opening of new markets for Mexican gas and petroleum, and new financial sources for developing a national energy industry.

He said that the massive sale of natural gas and petroleum to the United States will turn the Mexican economy into an appendage of the US economy "and that is the greatest danger".

The announcement on the gasline that would take natural gas from southern Mexico up north to the US border has given rise to polemics here on the terms in which the fuel will be sold to the United States.

The Yugoslav daily "Borba" reported that Washington is using intensive financial pressures on Mexico in a bid to force it to lower the price of the natural gas to be carried through the projected pipeline.

The paper reports that the Administration of President Jose Lopez Portillo wants to stick to the agreed to prices, and says that the Mexican government may contact other nations to seek credits for buying the equipment needed for construction of the gasline.

Doing business

PRESIDENT, Rourke-Eno Paper Company, Inc.

Dear Sir:

We have been — but soon may not be — buying rolls of paper from you for use in our IBM copier. We have paid for the paper on delivery.

Ironically, it was an attempt to simplify our lives that led to our request for an account with you — the kind of account we have with IBM Corporation, AT&T, the trash man, and many others.

Our pile of monthly bills is an awesome testament to the extent of our credit line.

Then your credit manager called, wanting the names of three references — companies with whom we now do business and who would testify to our financial fitness. Distressed that our name alone wasn't enough to qualify us as a customer, we nonetheless provided the three names, including IBM.

A couple of weeks later your credit man called agai that IBM had ref provide the requested i tion. He sounded petula an adolescent male w been turned down for th prom. He asked me IBM to cooperate.

I agreed, but reluct didn't like his tone, wh it sound as though failure to cooperate wa how my fault. I also feeling that he was sho work onto me.

So I wrote IBM, aski write the Rourke-Eno Company and assure th we were old and value mers.

Two or three weeks l received another call fro credit man. This time h ded like an adolescent mother has told him t can't go to the prom ev does dig up a date.

He said that IBM had him, but they had faile out some form.

"But", I said with som bity, "didn't IBM say th credit was good?"

"Yes", he whined, "bu didn't fill out our form".

My hand tightened phone. "What did they s like direct quotes, please"

"Well, they wrote, "Ple advised that Mr. Yoak account with IBM is sat tory and considered favo If I can be of further help etcetera. But they would out the form".

"So", I sueered, "even th you have had satisfacto plies from two of the companies, and even tho other company — IBM us a good write-up, you accept us as credit cus untill IBM fills out that f yours?"

"That is correct", h prissily.

"In other words, I am c between two business b cracies and it's up to me t a way out?"

If that's the way you w look at it".

Well, that IS the way I l it. Not only am I trappe tween two bureaucracies, am in the ridiculous positi having to wheedle my way your customers list. It u be the buyer who was sup to beware. Remember *c emptor*?

So, in order to assure your reliability (what w happen to our paper sup you suddenly went bro please provide us with references from ten sat customers; (2) your pro earnings for 1978; (3) any or pending litigation aff your company; (4) biogr of company officers, and promise that your credit will never call us again, u of course, we are late in p a bill.

When we receive this info tion we will quickly let know whether you meet Standards for Office Supp We don't want to buy from just anybody.

Yours sincerely, Ro Yoakum

ROBERT YOAK

Brazilian-Argentine "war of the trucks" goes on

BUENOS AIRES — The meeting on land fleet and passenger transport in which participated Argentina, Chile, Brazil, Uruguay and Paraguay has ended amidst general disagreement.

The purpose of the meeting, held in Brazil, was to assure the transport of merchandise by route, utilizing the highway network of a third country. For example, Brazil and Chile aspire to carry out their more and more frequent trade by means of trucks, utilizing the Argentine highways.

In exchange for this, Argentine demands a "just compensation", a kind of toll, as payment for the expenditure in road repairs and infrastructural works.

The principal differences continued being those which separate Argentina and Brazil. On this occasion, Uruguay and Paraguay supported the Argentine viewpoint, while Chile maintained a criterion similar to Brazil.

Brazil alleged in the meeting in Brasilia that the payment of tolls "only serves for increasing the prices of goods and services, basis of zonal trade".

Brazil insists on "free transit" through the third countries. Argentina is opposed to it, because also its transit by Brazilian routes toward third countries is practically nil.

Reportedly Brazil proposed the adoption of a system of multilateral route transport, based on the principle of free competition. Argentine, however, maintained that the most logical is that the traffic is controlled by bilateral agreement undertaken in direct negotiations between the countries signing the agreement, on a reciprocal basis.

The Brazilian newspapers indicated that the disagreement is consequence of the Argentine fleet not being able to compete — not even on a short-term basis, as the head of the Argentine delegation recognized — with the Brazilian, very much better equipped.

Chile, as is logical supported the Brazilian viewpoint and maintained that the institution of tolls would be contrary to the spirit of integration of the 1966 agreement, signed by the five countries.

The Argentine routes are unavoidable for the Chileans, for their trade with Brazil.

On the contrary, Paraguay considered the toll as a just compensation in the measure that it would not be a restrictive element. That country and Uruguay put forward as condition that the charges proposed by Argentina would permit them to attend to the construction, improvement and maintenance of their highways.

The disagreements will be again taken to the negotiating table in the second half of november, when the ministers of transport of the five countries meet in Mar del Plata.

It is very unlikely that Argentine — at a disadvantage — accepts the idea of free competition. Despite the many announcements the "war of the trucks", so publicized last July, seems to still not have terminated.

SAN JOSE — The Cuban consulate general in Costa Rica was officially opened in a ceremony held in the Irazu hotel, eight kilometers from this capital. Commercial and consular relations were renewed on February 21 this year, after being broken off 16 years ago.

Lack of liberty main cause Brazil's inertia

RIO DE JANEIRO — The lack of fundamental liberties in Brazil was pointed out by 110 trade unions and professionals associations of Rio Grande do Sul as principal cause of the country's social paralyzation, it was reported here. A document published in the city of Porto Alegre states that the problems of the Brazilian workers and those of the entire population will only be resolved if the society is reorganized through the full and direct participation of the country's citizens.

The labor organizations, which group more than 300 thousand workers, add that that reorganization must propitiate that the democratic liberties and the rights of the people "are really practiced and respected".

The declaration was transmitted to the leaders of the government National Renewal Alliance Party (ARENA) and to the opposition Brazilian Democratic Movement (MDB) in the Chamber of Deputies and the Brazilian senate, the Capitol.

The communique of the workers and professionals of Rio Grande do Sul criticizes the economic policy at present established in the country, the government wage policy and the limitations imposed by the military government of the development of trade union activities and of other labor institutions.

The two groups point out that the lack of sanitary conditions in the population and the incorrect housing policy which affects a large part of the country's inhabitants are also other important aspects which affect Brazil.

In the middle of September the "Getulio Vargas" private foundation, specialized in national economic studies, revealed that inflation in Brazil registered a 26.7 percent increase in the first eight months of this year.

A few days ago this organization reported that the cost of living in this city rose 42 percent in the last twelve months, housing and medical assistance being the sectors which registered the highest increase in that period.

Skyjacker kills two crew members

SINGAPORE — In mid-air hijacking, four Vietnamese fleeing their homeland shot and then stabbed to death two crew members of a Vietnamese airliner. The plane's pilot said Sunday at Singapore's Seletar aerodrome. The hijackers freed their 36 hostages, tossed a pistol and three knives onto the tarmac and surrendered to Singapore authorities. The Singapore government made no official statement about what it planned to do with the hijackers. Singapore has no extradition treaty with Vietnam. The hijacked plan stopped for fuel in Thailand on its way to Singapore, aviation sources said.



